

ANALISI TESTUALE CONTRASTIVA CASE MUSEO

Sara Conoscitore, Giorgia Dalla Valle, Caterina Moretto, Martina Valentino

Università degli studi di Trieste
Corso di Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata
Lingua e Traduzione Tedesco-Italiano
Anno Accademico 2024/25

SOMMARIO

1. INTRODUZIONE.....	3
2. LESSICO.....	4
2.1 Testi italiani.....	4
2.2 Testi tedeschi.....	6
3. MOFOLOGIA.....	9
3.1 Testi italiani.....	9
3.2 Testi tedeschi.....	13
4. SINTASSI.....	18
4.1 Testi italiani.....	18
4.2 Testi tedeschi.....	23
5. PRAGMATICA E TEMI RICORRENTI.....	27
5.1 Testi italiani.....	27
5.2 Testi tedeschi.....	32
6. ASPETTI GRAFICI.....	40
6.1 Siti italiani.....	40
6.2 Siti tedeschi.....	41
7. CONCLUSIONI.....	48
8. SITOGRAFIA.....	50

1. INTRODUZIONE

Ognuno di noi ha un'idea molto personale del concetto di casa: per alcuni può essere solo un luogo in cui dormire e mangiare, per altri si tratta di un luogo in cui rifugiarsi dal mondo esterno e tirare fuori il proprio lato più intimo. Noi siamo qui per darvi un nuovo punto di vista. E se una casa fosse anche testimonianza? Testimonianza di uno stile di vita diverso dal nostro, forse persino di un'epoca diversa dalla nostra. Queste sono le case museo. Si tratta di luoghi in cui una persona di oggi può immergersi in una dimensione della storia diversa da quella che ci viene mostrata sui libri di scuola o nei documentari: quella della quotidianità. In questi edifici sono proprio le stanze da letto, i salotti e i giardini a raccontarci le vicende dei personaggi storici che li hanno abitati, facendo sì che il visitatore conosca un lato diverso e inesplorato del proprietario di casa. Sono proprio le visite nelle case museo ad avvicinare oggi, le persone alle grandi personalità del passato, mostrando una moltitudine di sfaccettature della loro personalità che solo immergendoci nella loro vita di tutti i giorni siamo in grado di scoprire. Nelle case museo i grandi personaggi storici di ieri si fanno persone comuni, piene di pregi, difetti e stranezze, proprio come i visitatori di oggi.

In questo progetto di analisi contrastiva abbiamo deciso di analizzare testi turistici in lingua italiana e tedesca estratti dalle pagine web delle case museo di alcuni tra i più importanti filosofi, poeti e compositori dell'area italoфона e tedescoфона. La ricerca ha come obiettivo quello di identificare somiglianze e differenze nel linguaggio turistico tra l'italiano e il tedesco.

Il corpus che abbiamo esaminato si compone di testi facenti parte sette siti italiani e sette siti tedeschi, con il fine di avere una raccolta di testi rappresentativa e un'ampia visione di insieme. In particolare, le case museo italiane che abbiamo incluso nel nostro studio sono quelle abitate un tempo da Leopardi, D'Annunzio, Dante, Petrarca, Verdi, Pascoli e Pavarotti. Invece, le case museo situate in Germania o in Austria sono quelle appartenute a Bach, Beethoven, Mozart, Goethe, Hegel, Lutero e Nietzsche.

Al fine di individuare le principali differenze e i maggiori punti in comune, nella nostra analisi abbiamo preso in considerazione diversi parametri, quali il lessico, la morfologia, la sintassi, la pragmatica, i temi ricorrenti e gli aspetti grafici. Per giustificare la validità delle nostre considerazioni linguistiche, abbiamo riportato degli esempi estratti dai testi presi in esame. Infine, abbiamo tratto le conclusioni delle nostre indagini linguistiche e riassunto le fondamentali osservazioni che sono emerse durante l'analisi.

2. LESSICO

In questa prima fase della nostra analisi contrastiva, metteremo in evidenza le differenze nell'uso del lessico tra i siti delle case museo italiane e tedesche. Ciò che salta subito all'occhio è quello che i siti vogliono mostrare al visitatore: i siti italiani tendono a parlare della vita del proprietario all'interno della casa, mentre quelli tedeschi hanno la tendenza a parlare della casa in sé.

2.1 Testi italiani

Come affermato nell'introduzione, i siti delle case museo italiane hanno la tendenza a usare la casa come espediente per parlare, in realtà, della vita del suo proprietario. Risaltano infatti tutte quelle parole relative alle memorie e ai tocchi personali lasciati dai proprietari di casa:

- lettere autografe,
- ritratti,
- documenti,
- manifesti,
- tele,
- cimeli,
- materiali,
- oggetti,
- libri,
- autografi,
- costumi,
- foto,
- video,
- arredi,
- frac,
- taccuino,
- chiodo ricurvo,
- premi.

Notiamo poi che spesso i proprietari portano i seguenti epiteti:

- poeta,
- maestro,
- studente,
- genio.

All'interno dei siti, in quanto testi informativi, troviamo anche lessico riguardante le attività tipiche che si svolgono all'interno dei musei:

- visite guidate,
- laboratori,
- percorsi tematici,
- museo,
- spazi museali,
- esperienza immersiva,
- tour,
- allestimento.

Alcune case museo hanno deciso di rendere la loro offerta culturale più moderna e interattiva grazie alla tecnologia; quindi, possiamo evidenziare anche il lessico che riguarda questi ammodernamenti:

- spazi digitali 3D,
- virtualmente,
- allestimento multimediale
- smartphone,
- tablet,
- PC,
- virtual tour,
- postazioni multimediali.

Dato che spesso le case museo sono edifici storici e quindi con un valore architettonico importante, i siti descrivono la struttura dell'edificio; di conseguenza, è presente anche una forte componente di lessico relativo all'architettura:

- struttura,
- linee semplici e signorili,
- piazzuola,
- chiesa,
- scuderie,
- giardini,
- palazzo,
- costruzione,
- biblioteca,
- colonne,
- scalone,
- architrave,
- cittadella monumentale,
- villa colonica,
- camini,
- tenuta,
- lucernario,
- stanza,
- dimora,
- bagno
- guardaroba,
- studio.

Possiamo inoltre sottolineare la presenza di aggettivi che riguardano la sfera intima ed emotiva:

- vitale,
- amata,
- enigmatico,
- umano,
- affettivo,
- coinvolgente
- felice,
- spensierato,
- suggestivo,
- vivace,

- solare,
- brillante,
- caro,
- appassionato.

Si trovano anche un gran numero di aggettivi che descrivono non solo la grandezza di un edificio, ma anche quella di coloro che l'hanno abitato:

- famosa,
- celebre,
- grande,
- incomparabile,
- inimitabile,
- ricco,
- prezioso,
- imponente
- sommo,
- noto,
- universale,
- cosmico,
- sontuoso,
- unico,
- illustre,
- iconico.

Infine, elenchiamo alcuni aggettivi relativi alla sfera del tempo:

- attuale,
- settecentesco,
- antica,
- rinascimentale,
- storico,
- successivo,
- ottocentesco,
- medievale,
- quotidiano.

2.2 Testi tedeschi

I testi dei siti delle case museo tedesche, mettono più in evidenza l'edificio e la sua storia, infatti possiamo trovare molti sostantivi che fanno riferimento agli ambienti della casa:

- Schlafzimmer,
- Wohnstube,
- Küche,
- Bibliothek,
- Räumen,
- Haus,
- Wirtschaftsraum,
- Instrumentsaal,
- Innenhof,

- Wohnung,
- zweistöckig,
- Bürgerhaus,
- Kabinett,
- Zimmer,
- Boden,
- Keller,
- Holzgewölbler,
- Leiern.

Come nelle case museo italiane, possiamo evidenziare lessico relativo all'architettura:

- Steinfassade,
- Barock,
- Wanddekor,
- Deckendekoration,
- Umbau,
- Rokoko,
- Grundmauern.

Un'altra similitudine con le case museo italiane è quella degli ammodernamenti tecnologici che rendono l'esperienza del visitatore più interattiva. Troviamo infatti parole ed espressioni come:

- Multimedia-Kunst,
- Hörmöglichkeiten,
- multimediale,
- Multimedia-Erlebnis,
- interaktiv.

Tuttavia, non mancano, come nelle case museo italiane, anche parole relative alle attività dei loro inquilini, come:

- Orgel,
- Clavichord,
- Spinett,
- Cembalo,
- Musikinstrumente,
- Musik,
- komponieren,
- Komponist,
- Musikgenie,
- Werk,
- literarisch,
- Bibelübersetzung,
- Lateinschule,
- Studium,
- Reformation,
- Denker.

Anche nei testi tedeschi, sebbene con minore frequenza, troviamo aggettivi che riguardano la sfera emotiva:

- rätselhaft,
- wertvoll,
- erlebnisreich
- persönlich,
- tief,
- einzigartig,
- liebevoll,
- lebendig,
- maßgeblich,
- authentisch,
- beliebt,
- geistig.

Infine, anche nei testi tedeschi troviamo aggettivi che servono a descrivere la grandezza e la fama dei proprietari di casa:

- bedeutend,
- groß,
- weltberühmt,
- eindrucksvoll,
- fulminant,
- bekannt,
- berüchtigt,
- enorme.

3. MORFOLOGIA

In questa parte della nostra analisi contrastiva, abbiamo preso in considerazione la morfologia dei testi italiani e tedeschi. Abbiamo analizzato modi e tempi verbali, aggettivi e sostantivi e cercato similitudini e differenze tra le due lingue nell'utilizzo di queste categorie grammaticali.

3.1 Testi italiani

Morfologia verbale

Tempi verbali

Nei testi analizzati è stata riscontrata una netta prevalenza di verbi al tempo presente e passato.

Presente

Questo tempo verbale viene usato, spesso ma non esclusivamente, con la funzione di presente storico, per rendere più immersive e accattivanti le descrizioni della vita e delle abitazioni dei personaggi famosi:

- Il palazzo Leopardi di Recanati si affaccia sulla piazzuola...
- ...nuove aree che ampliano la proprietà...
- Il Comune di Milano dona a d'Annunzio...
- ...studiosi e intellettuali che quotidianamente frequentano i suoi archivi...
- Casa Petrarca oggi è un museo [...] che celebra la grandezza...
- Casa Petrarca custodisce grandi tele rinascimentali...
- Le sale attigue ospitano oggi una vasta esposizione...
- Il Museo Casa di Dante [...] ha un nuovo allestimento...
- Un'innovativa tecnologia consente di...
- La poesia di Giovanni Pascoli nasce proprio qui...
- ...essa appartiene ai fratelli Pascoli...
- ...sono gli oggetti di tutti i giorni che rivelano...

Passato

Tra i tempi passati, quello che di sicuro spicca è il passato remoto, tempo della narrazione per eccellenza. Viene usato quasi come alternativa al presente storico ottenendo un effetto per così dire opposto: quello di ammantare le descrizioni di vita, opere e abitazioni di un'aura antica e di sottolineare il valore storico che le case di questi personaggi famosi possono vantare:

- ...nella prima metà del Quattrocento, li donò per...
- ...egli decise di ritirarsi...
- ...d'Annunzio creò una casa museo...
- ...morte del Poeta sopraggiunse...
- ...vi scrisse alcune pagine...
- Lo storico salone...accolse le prime composizioni...
- ...un museo dedicato al Sommo Poeta fu...un obiettivo prioritario...

L'utilizzo del passato prossimo è più contenuto e ha principalmente una funzione narrativa:

- ...artisti di caratura internazionale che hanno calcato il palcoscenico
- È nato tra queste mura...
- ...dove ha mosso i primi passi il genio che [...] ha scritto la storia
- Il luogo del ricordo che ha profondamente ispirato la poetica
- Il Maestro ha costruito questa casa...

L'imperfetto viene sfruttato relativamente poco:

- ...che un tempo ospitava...
- ...la famiglia Leopardi possedeva anche...
- ...dalla stanza della Musica in cui amava...
- ...in città c'era anche...
- ...i cui locali erano prima destinati...
- ...luogo che Pavarotti chiamava casa...

Futuro

Questo tempo verbale viene usato molto poco e in contesti molto specifici. Qui il futuro semplice ha funzione principalmente descrittiva e viene usato per spiegare ai visitatori i servizi di cui potranno usufruire durante la visita oppure in contesto di *consecutio temporum* nel momento in cui viene descritta la vita delle personalità cui appartenevano le case:

- ...i visitatori si troveranno nella Firenze medievale...
- ...l'articolo che dedicherà...
- In seguito Maroni ultimerà il Mausoleo...
- Margherita [...] che diverrà la prima moglie di Verdi.

Modi verbali

Per quel che riguarda i modi verbali finiti, dall'analisi si è potuto evincere che quello più frequentemente utilizzato è l'indicativo.

Si segnalano qui i pochissimi casi di coniuntivo (usato per costruire proposizioni finali esplicithe):

- Iniziano i lavori [...] che armonizzino la monumentale residenza con l'ambiente circostante.
- ...prima che vedesse iniziata questa nuova opera...

L'imperativo ha un ruolo a sé stante, vale a dire l'appello diretto ai lettori, potenziali visitatori di questi siti turistici:

- Immergiti nella poesia del Maestro Aretino...
- ...respira l'aria...
- Scopri Dante...
- Unitevi a noi...

Andando ad analizzare i modi verbali indefiniti si è potuto constatare che il participio ricopre un ruolo descrittivo notevole in questo tipo di testo. Viene perciò usato, sia passato che presente, principalmente nella sua funzione aggettivale:

- ...modifiche architettoniche eseguite...
- ...costruita da Pier Niccolò Leopardi...
- ...Teresa Fattorini, celebrata dal Poeta...
- ...gli spazi ad essi confinanti...
- ...reperti archeologici raccolti da Monaldo...
- ...una scritta beneaugurante...
- ...un'osteria ubicata...
- ...una copia della celebre Vittoria [...], collocata in un apposito Tempietto...
- Il Vittoriale degli italiani eretto...
- ...luogo [...] visitato ogni anno...
- ...stanze atte a vari momenti...
- ...ideati dall'architetto...
- ...patrimonio storico legato all'esperienza militare...
- ...Dante Alighieri, rifugiatosi lì...
- ...opere e volumi legati al petrarchismo...
- ...statua di marmo dedicata a Petrarca...
- Il Salone così ripristinato...
- Gli spazi museali, progettati e allestiti dall'Associazione...
- ...il ricordo dei momenti trascorsi...
- ...nuovi spazi, destinati a ospitare...
- ...terra d'origine da lui tanto amata...
- ...smessi i panni del grande artista...

Anche l'infinito e il gerundio vengono sfruttati spesso:

- ...è possibile ammirare l'architrave marmoreo...
- ...per redigere le sue ultime opere...
- ...dopo averne disperso l'arredo...
- Il sogno di rendere fruibile ai visitatori...
- ...oltre a consentire...
- ...fino a divenire poesia universale...
- ...per tratteggiare l'identità...
- ...per accogliere gli amici, insegnare ai giovani cantanti e godersi la vita in famiglia.
- ...ricordare e preservare l'eredità artistica e umana...
- ...celebrare il poeta abruzzese donando opere d'arte...
- ...seguendo il suo gusto...
- ...grande minuzia di particolari creando stanze...
- Basta affacciarsi alla terrazza e chiudere la visita ammirando...
- ...trascorrendo a San Mauro l'estate...

Altre forme verbali

Le forme impersonali non vengono utilizzate in maniera frequente:

- ...le sue linee semplici e signorili che si devono alle modifiche...
- Per accedervi si sale un ampio scalone...
- L'atmosfera di sacralità che si respira all'interno...

La costruzione dei predicati nominali con aggettivo invece viene usata molto più spesso:

- I giardini [...] sono situati...
- L'intero primo piano [...] è occupato dalla famosa Biblioteca...
- ...sulle cui pareti sono murati alcuni reperti...
- ...è possibile ammirare...
- La statua in bronzo è collocata...
- ...d'Annunzio è sepolto insieme...
- È sufficiente uno smartphone...
- La visita è fruibile...
- Il percorso di visita è arricchito da...
- La casa [...] è interamente visitabile...

La diatesi passiva viene usata (principalmente, ma non esclusivamente) per indicare le vicissitudini che hanno coinvolto gli edifici veri e propri (aperture, chiusure, ristrutturazioni, ecc.):

- Viene predisposto l'acquisto...
- D'Annunzio viene nominato Presidente...
- ...il suo desiderio è stato realizzato nel 2000...
- ...l'ampio Salone venne generosamente affidato...
- Gli spazi museali [...] furono aperti al pubblico...
- Prima di essere venduta a privati
- È stata aperta al pubblico nel 2015

I testi analizzati presentano anche numerosi esempi di nominalizzazione:

- ...per la costruzione del Convento di Santo Stefano...
- ...fino al raggiungimento di...
- ...per il rifacimento...
- ...per comprendere la formazione...
- ...si fece promotrice del suo recupero...
- L'istituzione a Firenze di un museo...
- ...al tempo della sua fondazione...
- ...consente l'interazione tra...
- ...attraverso l'ascolto di testi poetici...

Si può anche evidenziare l'uso di verbi supporto:

- ...prende nome da...
- Il Maestro continuò a frequentare assiduamente la casa...
- ...permise di recuperare e riallestire con i mobili originali...
- ...da allora ha visto esibirsi importanti interpreti...
- ...ha continuato in tutti questi anni ad incrementare il patrimonio...
- ...vi fa spesso ritorno...
- ...la sua poesia arriva ad abbracciare tutta la Romagna...
- ...rendono omaggio alla sua illustre carriera...

Per quel che riguarda infine i verbi servili, il loro uso non è eccessivamente diffuso, ma spicca il verbo “potere”:

- ...ottenne di poter istituire un museo...
- ...gli hotspot [...] possono essere attivati in modo semplice e intuitivo...
- ...una poesia che [...] può [...] costituire la chiave di lettura...

Morfologia aggettivale

Nei testi analizzati l'assoluta maggioranza degli aggettivi presenti è di grado positivo. È tuttavia interessante notare come molti di questi aggettivi siano non gradabili e assimilabili, per intensità, a dei superlativi assoluti:

- ...unica testimonianza...
- ...la monumentale residenza...
- ...l'imponente statua di marmo...
- ...un obiettivo prioritario...
- ...lo scopo fondamentale della cura, conservazione e gestione del Museo Casa di Dante...
- ...personalità del mondo culturale tra cui l'insigne dantista...
- ...quell'infanzia spensierata...
- ...poesia universale e cosmica...
- ...innumerevoli premi rendono omaggio alla sua illustre carriera...

Tra i superlativi veri e propri, si può notare l'uso del superlativo relativo per esprimere la grandezza dei personaggi e delle abitazioni che ci si accinge a descrivere:

- ...luogo più che mai vitale...
- ...uno dei poeti più grandi della storia dell'umanità...
- ...uno dei più grandi personaggi della letteratura italiana e mondiale...

3.2 Testi tedeschi

Morfologia verbale

Tempi verbali

Nei testi in lingua tedesca emerge che l'uso dei tempi presente e passato è equilibrato, mentre la presenza del futuro non risulta rilevante.

Il Präsens, pur essendo molto presente, non ricopre qui un ruolo storico-narrativo. Viene usato anzi per descrivere fisicamente le case museo e illustrare ai lettori i servizi che le mostre e le visite guidate offriranno loro:

- In jeder Stunde gibt es ein kleines Konzert...
- Installationen wie das „Begehbare Musikstück“ machen Bachs Musik zum Erlebnis.
- Einmalig sind die stündlichen kleinen Konzerte im „Instrumentensaal“...
- Hier stehen der rätselhafte „Bach-Pokal“ und Bachs rekonstruierte „theologische Bibliothek“...
- Es befindet sich in Bonn, der Geburtsstadt Beethovens.
- Über 100 originale Ausstellungsstücke reflektieren Beethovens Denken und Fühlen...

- Das Mozarthaus Vienna präsentiert Leben und Werk des Musikgenies Wolfgang Amadé Mozart...
- In der Domgasse Nr. 5 befindet sich die einzige bis heute erhaltene Wiener Wohnung Mozarts...
- Noch heute erinnert ein Raum in der Mozartwohnung...
- An das Leben im Elternhaus erinnert eine Kabinettausstellung im Dachgeschoss...
- Das Museum präsentiert sich seit 2015 völlig neu und bietet zeitgemäße Ausstellungen...
- Seit 1956 ist die Europäische Kulturerbe-Stätte ein Museum...
- Weitere Informationen finden Sie in unserem Museumsführer oder...
- Mitten im Herzen Stuttgarts ist das Hegel-Haus ein Artefakt vergangener Zeiten und atmet den Geist des bekannten deutschen Philosophen...
- Es beherbergt das einzige allein Hegel gewidmete Museum...
- Dieser ganz besondere authentische Ort bietet ein innovatives und vielfältiges museales Angebot...
- Das Museum Hegel-Haus führt die enorme Wirkung seines Werks vor Augen und lädt seine Gäste dazu ein.

Tra i tempi passati quello che viene usato di più è senza dubbio il Präteritum, che qui ha principalmente una funzione narrativa e viene usato per descrivere la vita dei personaggi famosi cui appartenevano le case museo:

- Zehn Jahre wuchs er hier auf, erhielt den ersten Musikunterricht und sang im Schulchor und in der Georgenkirche...
- ...Zeit seines Lebens bezeichnete er sich als „Isenacus“...
- 1907 eröffnete die Neue Bachgesellschaft das Bachhaus Eisenach...
- Im Erdgeschoss befanden sich eine Küche und ein unterkellter Wirtschaftsraum.
- Im ersten Stock gab es zwei kleinere und eine etwas größere Wohnstube, im Dachgeschoss befanden sich die Schlafkammern.
- Beethovens Eltern [...] bezogen den Gartenflügel im November 1767.
- In der Nachbarschaft wohnten ebenfalls Musiker der kurfürstlichen Hofkapelle...
- 1774 verließ die Familie Beethoven ihre erste Wohnung und bezog ein Quartier am Platz Auf dem Dreieck.
- Dieser erwarb das Wohnrecht für...
- Er verbrachte hier die Kindheit und den größten Teil seiner Jugend, bis er 1775 der Einladung des Erbprinzen Carl August von Sachsen Weimar-Eisenach nach Weimar folgte.
- In seinem Elternhaus schuf Goethe sein eindrucksvolles Frühwerk...
- Das Freie Deutsche Hochstift erwarb es 1863 und machte es der Öffentlichkeit zugänglich...
- Hier entstand ein großer Teil seines fulminanten Frühwerks...
- Von 1498 bis 1501 besuchte er die Eisenacher Lateinschule zu St. Georgen...
- Während dieser Zeit wohnte er bei den Familien Cotta und Schalbe...
- Das ca. 200-jährige Haus im Ortskern von Sils Maria, in dem Friedrich Nietzsche sieben Sommer verbrachte (1881 und 1883-1888), gehörte zu jener Zeit der Familie Durisch und blieb auch nach Nietzsches Aufhalten lange in Privatbesitz.
- Doch dazu kam es glücklicherweise nicht...

Pochi e tuttavia degni di nota i casi di Perfekt e Plusquamperfekt:

- An keinem anderen Ort hat das Musikgenie mehr Musik komponiert als hier.
- ...wie es Mozart bei seinem Einzug 1784 kennengelernt hat.
- ...welcher hier vermutlich potentiellen Kunden sein können präsentiert hat...
- Im Haus am Großen Hirschgraben hat Johann Wolfgang Goethe die maßgeblichen Jahre seiner Jugend verbracht...
- Damit trägt sie nicht zuletzt dem Umstand Rechnung, dass Nietzsche [...] gerade auch die Künstler immer wieder stark inspiriert und zu produktiver Auseinandersetzung [...] animiert hat.

Modi verbali

Tra i modi verbali finiti, come in italiano viene usato principalmente e quasi esclusivamente l'indicativo. Quasi del tutto assente il congiuntivo (qui un caso Konjunktiv II):

- 1958 sollte das Gebäude verkauft werden und einen Gewerbebetrieb aufnehmen, was große architektonische Veränderungen mit sich gebracht hätte.

Come nei testi italiani, anche qui l'Imperativ ha la funzione di coinvolgere i lettori e invitarli a visitare le case museo. È da sottolineare che, mentre in italiano la persona prescelta era la seconda singolare o plurale, in tedesco viene usata esclusivamente la forma di cortesia:

- Erkunden Sie eines der ältesten und schönsten Fachwerkhäuser Thüringens...
- Erleben Sie den historischen Charme dieses einzigartigen europäischen Kulturerbes und erfahren Sie mehr über Luthers berühmte Bibelübersetzung in unserer preisgekrönten Dauerausstellung!
- Entdecken Sie die berühmten „Lutherstuben“ von 1356...
- Freuen Sie sich auf modernen Kulturgenuß, multimediale Ausstellungen und einen gut sortierten Museumsshop!

Per quel che riguarda i modi verbali indefiniti, sono molto presenti nei testi i participi passati, quasi sempre in posizione attributiva:

- Es steht im Eigentum der 1900 gegründeten Neuen Bachgesellschaft...
- In dem 1456 errichteten Fachwerkhaus...
- ...mit original ingerichteten Wohnräumen...
- Eine Kinderecke wartet mit einem vertrackten Orgelpuzzle auf.
- Die von Atelier Brückner (Stuttgart) gestaltete Ausstellung im Bachhaus...
- ...mit dem Schwerpunkt auf seine Wiener Jahre von 1781 bis 1791 in einem einzigartigen Ambiente...
- In der Domgasse Nr. 5 befindet sich die einzige bis heute erhaltene Wiener Wohnung Mozarts
- Es beherbergt das einzige allein Hegel gewidmete Museum...

Meno presenti ma con la stessa funzione anche i participi presenti:

- Im angrenzenden Neubau...
- ...auf der gegenüberliegenden Straßenseite...
- Der in drei Sprachen (deutsch, englisch, chinesisches) zu erkundende Rundgang...

Altre forme verbali

Le forme impersonali risultano essere estremamente rare, al contrario delle forme passive, molto amate dalla lingua tedesca. In particolare, si evidenzia la presenza di forme di Vorgangspassiv:

- Johann Sebastian Bach wurde am 21. März 1685 in Eisenach geboren.
- Am 27. Mai 1907 wurde das Bachhaus Eisenach als erstes Museum für Johann Sebastian Bach eröffnet.
- Fachwerkhaus wird mit original eingerichteten Wohnräumen (Schlafzimmer, Wohnstube, Küche) das Leben der Bach-Zeit illustriert.
- Das Haus in der Bonngasse 20, in dem im Dezember 1770 der Komponist Ludwig van Beethoven geboren wurde...
- und weshalb das Gebäude damals auch als „Camesinahaus“ bekannt wurde.
- Im Haus am Großen Hirschgraben wurde Johann Wolfgang Goethe geboren...
- Im 2. Weltkrieg wurde das Goethe-Haus bis auf die Grundmauern zerstört...
- Im ersten der beiden Räume wird die Familie Goethe vorge stellt...

Quasi del tutto assenti forme di Zustandspassiv e Umschreibungsformen:

- Dem ideellen und finanziellen Engagement mehrerer Persönlichkeiten [...] ist es zu verdanken, dass...

È importante anche sottolineare la scarsità di verbi modali nei testi:

- ...konnte aber bereits bis 1951 wieder originalgetreu rekonstruiert werden.
- ...eine Kabinettausstellung im Dachgeschoss, die den Besuchern nach einem Rundgang durch die historischen Räume, das Haus und seine Bewohner näherbringen möchte.
- 1958 sollte das Gebäude verkauft werden...
- ...dass 1959 die „Stiftung Nietzsche-Haus in Sils-Maria“ gegründet werden konnte.

Morfologia aggettivale

Come nei testi italiani, anche qui la grande maggioranza degli aggettivi utilizzati è di grado positivo. In netta minoranza i comparativi:

- Dem ideellen und finanziellen Engagement mehrerer Persönlichkeiten

Molto presenti invece i superlativi, specialmente i superlativi relativi:

- Heute ist das Bachhaus eines der größten Musikermuseen in Deutschland
- Heute zeigt das Bachhaus [...] eine der bedeutendsten Ausstellungen zu Bachs Leben und Musik...
- Das Beethoven-Haus Bonn ist eine Gedenkstätte, Museum und Forschungszentrum zu Ludwig van Beethoven (1770 - 1827), einem der bedeutendsten Komponisten der Musikgeschichte...
- Das Haus in der Bonngasse 20, in dem im Dezember 1770 der Komponist Ludwig van Beethoven geboren wurde, ist eines der wenigen erhaltenen Bonner Bürgerhäuser aus dem 18. Jahrhundert.
- Das Lutherhaus Eisenach ist eine der bekanntesten und beliebtesten Sehenswürdigkeiten Eisenachs...
- Das Lutherhaus Eisenach ist eines der ältesten und schönsten Fachwerkhäuser Thüringens – und eine der bedeutendsten Sehenswürdigkeiten von Eisenach.
- Hegel ist einer der wirkungsmächtigsten Philosophen des 19. Jahrhunderts.

Morfologia nominale

A differenza dell'italiano, la lingua tedesca vanta la possibilità di formare sostantivi composti, e questi sono molto presenti nei testi analizzati.

Possiamo evidenziare l'abbondante presenza di lexikalisierte Bildungen:

- [Bach] erhielt den ersten Musikunterricht...
- ...und sang im Schulchor...
- Es befindet sich in Bonn, der Geburtsstadt Beethovens.
- In dem 1456 errichteten Fachwerkhaus...
- ...Beethovens Geburtshaus mit originalen Räumen...
- Beethovens Geburts- und Wohnhaus
- Im ersten Stock gab es zwei kleinere und eine etwas größere Wohnstube, im Dachgeschoss befanden sich die Schlafkammern.
- In der Nachbarschaft wohnten ebenfalls Musiker...
- Über 100 originale Ausstellungsstücke reflektieren Beethovens Denken...
- In seinem Elternhaus schuf Goethe sein eindrucksvolles Frühwerk...
- ...die Urfassung des ‚Faust‘ und ‚Die Leiden des jungen Werther‘...
- erfahren Sie mehr über Luthers berühmte Bibelübersetzung...
- Herzstück des neuen Museums ist die mehrfach preisgekrönte Dauerausstellung "Luther und die Bibel"...
- Die Wiedereröffnung des Museum Hegel-Haus...
- ...Hegel in verschiedenen Facetten seiner Person und seines Lebensweges greifbar und erfahrbar macht.
- Zwei Tage nach der Einweihungsfeier, berichtete die lokale Zeitung „Engadiner Post“ ausführlich darüber.

Questo è altrettanto vero per gli Okkasionalismen, in particolar modo per quei composti creati ad hoc per descrivere le case museo:

- Willkommen im Bachhaus
- Willkommen im Beethoven-Haus
- Das Mozarthaus Vienna
- Das Lutherhaus Eisenach
- ...und in der Georgenkirche...
- 1907 eröffnete die Neue Bachgesellschaft...
- ...individuelle Hörmöglichkeiten...
- Eine Kinderecke wartet mit einem vertrackten Orgelpuzzle auf.
- Originalhandschriften, Briefe und Erstausgaben seiner Werke...
- Beethovens Eltern...bezogen den Gartenflügel im November
- Noch heute erinnert ein Raum in der Mozartwohnung...
- Entdecken Sie die berühmten „Lutherstuben“ von 1356
- unsere kritische Ausstellung über das berühmte „Entjudungsinstitut“ sowie unsere Impulsausstellung "Jugend. Gott und FDJ"!
- Der in drei Sprachen [...] Rundgang durch das historische Haus beinhaltet neben einer einführenden multimedialen Rauminstallation verschiedene Ausstellungsbereiche mit Originalobjekten und interaktiven Stationen.
- Zum anderen ist das Haus auch eine Wohn-, Arbeits- und Forschungsstätte.

4. SINTASSI

In questa terza parte della nostra analisi contrastiva abbiamo analizzato la sintassi dei testi italiani e tedeschi. Abbiamo distinto tra periodi semplici e complessi, i tipi di subordinate e le strutture più ricorrenti.

4.1 Testi italiani

Nei testi italiani si incontra una **sintassi maggiormente complessa** rispetto a quella dei testi tedeschi. Vengono usate spesso frasi **lunghe** in cui vi è la tendenza all'**ipotassi** e alla **nominalizzazione**. Tali periodi, inoltre, superano le 50 parole, rendendo così la lettura più difficile:

- Dal primo innamoramento al tentativo di fuga, dalla composizione de L'Infinito, passando per Roma, Bologna, Milano, Firenze, Pisa, i visitatori accompagneranno Leopardi nel suo cammino alla ricerca della felicità, contestualizzando il suo percorso letterario nelle tappe fondamentali dei Canti – la raccolta di liriche che re-inventa la poesia italiana – le Operette Morali – l'opera satirica e amorale che trasforma irreversibilmente la prosa nazionale – fino allo Zibaldone che indaga, attraverso un modernissimo sistema di indicizzazione, l'evolvere del pensiero leopardiano.
- Il sogno di rendere fruibile ai visitatori e agli appassionati verdiani tutto il primo piano di Casa Barezzi si è concretizzato il 10 aprile 2001 con l'apertura di un nuovo Museo, reso possibile soprattutto grazie alla disponibilità della banca proprietaria e alla nuova fondamentale donazione di cimeli da parte del Gr. Uff. Gianfranco Stefanini e della consorte signora Ketty.

Frasi nominali

Al contrario, compaiono molto raramente **frasi nominali** in cui è assente il predicato:

- Atto di donazione del Vittoriale al "popolo italiano".
- Un passaggio dunque tra interno e esterno, tra passato e presente.
- Esperienza completamente immersiva, attraverso un tour tra spazi digitali in 3d, speciali hotspot e storytelling emozionante

Frasi verbali

Prendendo in considerazione le frasi verbali, invece, notiamo una netta **minoranza di frasi semplici** impiegate per la descrizione degli ambienti in cui vissero i grandi intellettuali del passato:

- La sala mette in luce diversi aspetti della vita medievale della città di Firenze e la sua organizzazione sociale e politica.
- La villa era stata sequestrata dal Governo italiano come risarcimento dei danni di guerra.
- Le sale attigue ospitano oggi una vasta esposizione di cimeli verdiani, con lettere autografe, ritratti, documenti e manifesti.
- La visita continua con le stanze dedicate alla sua opera, oltre la tenda di velluto rosso.

Frasi coordinate

Per quanto riguarda le **frasi complesse**, si registrano sia frasi coordinate che subordinate, anche se quest'ultime sono decisamente più frequenti. La tendenza alla struttura ipotattica, dunque, è prevalente.

La tipologia di struttura paratattica maggiormente presente è quella **copulativa**, introdotta principalmente dalla congiunzione 'e'. Abbiamo individuato anche altri tipi di frasi coordinate, sebbene compaiano in misura minore.

Proposizioni coordinate copulative

- Nel luglio 2011 il Museo della Guerra ha cambiato titolatura in museo "D'Annunzio Eroe" e si è arricchito di due nuove sale che ospitano cimeli storici, armi, bandiere e autografi della Collezione dannunziana dell'Ambasciatore Antonio Benedetto Spada.
- D'Annunzio pensò e realizzò la villa con grande minuzia di particolari.
- Qui Pavarotti riceveva amici, pranzava e giocava a carte.
- Dalla sua finestra Giacomo osservava l'amata luna e le vaghe stelle dell'Orsa e prese ispirazione continua per i suoi componimenti.

Proposizioni coordinate avversative:

- La morte del Poeta sopraggiunse prima che vedesse iniziata questa nuova opera, ma il suo desiderio è stato realizzato nel 2000 quando gli spazi di Schifamondo [...]
- L'attuale percorso di vista non rispecchia a pieno quello iniziale, ma è stato dettato dalla necessità di adeguarsi alle vigenti norme di sicurezza.

Proposizioni coordinate correlative:

- Una poesia che non solo emoziona ma che può, allo stesso tempo, costituire la chiave di lettura per tratteggiare l'identità di un intero territorio.

Frasi subordinate

I testi italiani sono composti principalmente da periodi complessi caratterizzati dall'ipotassi.

Distinguendo le subordinate per tipologia, riscontriamo che quelle più comuni sono le **frasi relative**:

- Il palazzo Leopardi di Recanati si affaccia sulla piazzuola che prende nome da una famosa lirica di Giacomo, "Il sabato del villaggio".
- Nel luglio 2011 il Museo della Guerra ha cambiato titolatura in museo "D'Annunzio Eroe" e si è arricchito di due nuove sale che ospitano cimeli storici, armi, bandiere e autografi della Collezione dannunziana dell'Ambasciatore Antonio Benedetto Spada.
- Negli altri lati della famosa piazzuola sorgono la chiesa di S. Maria di Montemorello [...] e l'edificio delle scuderie che un tempo ospitava nei piani superiori alcune famiglie di domestici [...]
- Per accedervi si sale un ampio scalone settecentesco, anche questo opera dell'architetto Carlo Orazio Leopardi, sulle cui pareti sono murati alcuni reperti archeologici raccolti da Monaldo.
- D'Annunzio, dopo aver arredato la Prioria, pensò di realizzare un museo che celebrasse il suo eroismo e le imprese del popolo italiano nella guerra del 1915-1918.
- Casa Petrarca oggi è un museo e la sede dell'Accademia Petrarca di Lettere Arti e Scienze di Arezzo, che celebra la grandezza di Petrarca, le sue opere e l'influsso della sua arte nei secoli.
- È caduto da una finestra del primo piano della villa che ora, con vezzo francescano, viene ribattezzata Prioria.
- Qui viene infatti raccontata la Battaglia di Campaldino, alla quale prese parte lo stesso Dante.

Sono presenti anche molte **subordinate finali**, nella maggior parte dei casi nella forma implicita introdotta da 'per':

- Per accedervi si sale un ampio scalone settecentesco [...]
- Qui, a partire dal 1921, egli decise di ritirarsi dalle scene per redigere le sue ultime opere letterarie e per creare una cittadella monumentale a memoria della sua vita "inimitabile".
- È tappa obbligata nel percorso di visita dei luoghi verdiani per comprendere la formazione umana, affettiva e professionale del giovane Giuseppe Verdi.
- L'itinerario si avvale inoltre di supporti tecnologici appositamente progettati per facilitare l'esperienza del pubblico e renderlo partecipe
- Perché la prenotazione abbia validità è indispensabile presentarsi in biglietteria almeno 30 minuti prima dell'orario stabilito per ritirare ed acquistare i biglietti.

Troviamo inoltre un buon numero di **subordinate temporali**:

- [...] un tempo la famiglia Leopardi possedeva anche gli spazi ad essi confinanti, fino a che, nella prima metà del Quattrocento, li donò per la costruzione del Convento di Santo Stefano.
- La morte del Poeta sopraggiunse prima che vedesse iniziata questa nuova opera, ma il suo desiderio è stato realizzato nel 2000...
- Quando Petrarca è nato ad Arezzo, lunedì 20 Luglio 1304, in città c'era anche Dante Alighieri...
- La casa di Antonio Barezzi rimase intatta fino alla metà del Novecento, quando gli ultimi eredi, dopo averne disperso l'arredo, la misero in vendita.
- Prima di essere venduta a privati, nel 1880, essa appartiene ai fratelli Pascoli...

Non mancano le **subordinate oggettive e soggettive**:

- Tra due colonne al centro dello scalone è possibile ammirare l'architrave marmorea con una scritta beneaugurante, unica testimonianza dell'antica struttura del palazzo.
- Vide anche il sorgere dell'amore per Margherita, figlia del signor Antonio, che diverrà la prima moglie di Verdi.
- Attraverso una narrazione emozionante sarà possibile ripercorrere i luoghi della battaglia, accompagnati anche da versi scelti tratti dalla *Commedia*.
- Attraverso questi fori è possibile affacciarsi su una riproduzione della camera da letto di Dante [...]

Si riscontrano anche alcune **subordinate modali**, specialmente nella forma implicita in cui il verbo è declinato al modo gerundio:

- [...] artisti di caratura internazionale [...] che hanno voluto celebrare il poeta abruzzese donando opere d'arte che oggi adornano i viali, le piazze, gli affacci sul lago.
- D'Annunzio pensò e realizzò la villa con grande minuzia di particolari creando stanze atte a vari momenti di vita.
- Indossando visori Oculus Go, i visitatori potranno vivere un'esperienza di visita in un ambiente medievale
- Ruotando, il volto si mostrerà da ogni angolazione, rivelando anche il celebre profilo dantesco.

Meno frequenti sono invece le **subordinate consecutive** e **causali**:

- L'idea di Monaldo di formare e organizzare una biblioteca per i suoi figli nel 1812 si ampliò tanto da spingere il fondatore ad aprire la sua "libreria" anche agli amici e, soprattutto, ai cittadini recanatesi
- [...] il suo desiderio è stato realizzato nel 2000 quando gli spazi di Schifamondo [...] sono stati aperti al pubblico valorizzando così il ricco e prezioso patrimonio storico legato all'esperienza militare di Gabriele d'Annunzio.
- Il museo raccoglie quanto fino ad ora era rimasto sconosciuto al grande pubblico perché chiuso negli armadi e nei cassetti della Prioria, da qui il nome "d'Annunzio Segreto".

Abbiamo notato un gran impiego nei testi italiani degli **incisi**, che interrompono la lettura per fornire delle ulteriori informazioni o specificazioni. Tra i segni di interpunzione, si sottolinea anche l'utilizzo dei **trattini**. Ecco alcuni esempi:

- Lo storico salone, sede della Filarmonica Bussetana fondata da Antonio Barezzi, accolse le prime composizioni ed esibizioni pubbliche di Verdi studente e poi giovane maestro.
- La casa di Antonio Barezzi rimase intatta fino alla metà del Novecento, quando gli ultimi eredi, dopo averne disperso l'arredo, la misero in vendita.
- Per l'Unione Fiorentina, lo scopo fondamentale della cura, conservazione e gestione del Museo Casa di Dante è, oggi come al tempo della sua fondazione, quello di diffondere la conoscenza della vita, delle opere di Dante e della Firenze medievale da lui vissuta.
- Gli spazi museali, progettati e allestiti dall'Associazione, furono aperti al pubblico nel maggio 1965 [...]
- È nato tra queste mura, nel cuore dell'Arezzo antica, proprio nel Borgo dell'Orto, uno dei poeti più grandi della storia dell'umanità: Francesco Petrarca.
- Negli altri lati della famosa piazzuola sorgono la chiesa di S. Maria di Montemorello = costruita da Pier Niccolò Leopardi nella seconda metà del Cinquecento – e l'edificio delle scuderie [...]
- [...] ma il suo desiderio è stato realizzato nel 2000 quando gli spazi di Schifamondo = ideati dall'architetto Gian Carlo Maroni e arredati da Ettore Canali per divenire la nuova residenza del Poeta – sono stati aperti al pubblico.

Talvolta si riscontra anche un cambiamento dell'ordine normale delle parole all'interno della frase. L'**ordine marcato**, in cui il soggetto non è in prima posizione, è qui utilizzato per dare importanza ad altri elementi della frase

- Appesi alle pareti sono i colorati quadri dipinti dal Maestro.
- Di grande effetto è il display olografico (holobox) che mostra il volto di Dante, ricostruito tridimensionalmente sulla base delle fonti iconografiche.
- Motivo conduttore del video è il pugnale rinvenuto nei campi dove si svolse la battaglia.
- Fulcro del racconto è il pugnale ritrovato nella piana di Campaldino [...]
- Snodo importante del percorso di visita è la sala dedicata all'esilio del poeta: una tematica dolente [...]

Non mancano le **apposizioni**, unità sintattiche che accompagnano un altro nome per meglio determinarlo o precisarlo:

- Tra due colonne al centro dello scalone è possibile ammirare l'architrave marmoreo con una scritta beneaugurante, unica testimonianza dell'antica struttura del palazzo.
- La biblioteca Leopardi si deve soprattutto all'opera di Monaldo, padre del Poeta.
- Il giovane architetto Gian Carlo Maroni (1893-1952), nativo di Arco, ex-combattente, allievo di Wenter Marini, è già all'opera per ristrutturare la villa.
- Il Salone così ripristinato venne riaperto al pubblico il 26 maggio 1979 alla presenza di Renata Tebaldi, madrina dell'evento.

È possibile trovare **frasi collegate per asindeto**, cioè accostate tramite segni di interpunzione deboli (virgole, due punti e punto e virgola):

- I giardini, luogo dei giuochi di tante generazioni di bimbi, sono situati nella parte posteriore del palazzo: un tempo la famiglia Leopardi possedeva anche gli spazi ad essi confinanti [...]
- Sarà qui che si raggiunge il picco emotivo della visita: a luci spente, su un grande libro nella sala, verrà riprodotto il viaggio dantesco, attraverso un'efficace proiezione in video-mapping.
- La visita guidata ai luoghi Leopardiani inizierà nelle antiche sale della biblioteca, ove sono raccolti oltre 20000 volumi in gran parte consultati da Giacomo; è qui che il Poeta ha studiato e si è formato sotto l'amorevole guida del padre Monaldo.

Si sottolinea la presenza di molti **elenchi ed enumerazioni** che vengono impiegati per descrivere gli ambienti delle case museo:

- [...] artisti di caratura internazionale [...] hanno voluto celebrare il poeta abruzzese donando opere d'arte che oggi adornano i viali, le piazze, gli affacci sul lago.
- Vetrate dipinte, finestre con pesanti tendaggi, luci soffuse nelle stanze, fanno della Prioria un luogo misterioso e suggestivo in cui il Poeta fotofobico poteva ben vivere.
- Attraverso il progetto del Parco Poesia Pascoli a partire dal 2014 Villa Torlonia è stata riaperta al pubblico rendendo accessibili nuovi spazi, destinati a ospitare spettacoli, rappresentazioni, esposizioni, concerti, matrimoni, conferenze ed eventi.
- La collezione permanente del museo raccoglie oggetti personali ed intimi del poeta e delle sue ospiti, come abiti, camicie da notte, scialli, sottovesti ma anche gioielli, scarpe, stivali, oggetti da scrivania e vasellame da tavola.
- [...] si è arricchito di due nuove sale che ospitano cimeli storici, armi, bandiere e autografi della Collezione dannunziana dell'Ambasciatore Antonio Benedetto Spada.
- Casa Petrarca custodisce grandi tele rinascimentali di pittori toscani, cimeli e materiali petrarcheschi, una collezione di 250 monete antiche e una biblioteca ricca di opere e volumi legati al petrarchismo, il movimento culturale italiano del 1600.
- La casa conserva ancora strutture ed arredi originali, cimeli e fotografie della famiglia Pascoli, manoscritti e documenti preziosi ad illustrare la vita e la storia della famiglia Pascoli e della giovinezza del poeta.

4.2 Testi tedeschi

La sintassi dei testi tedeschi si caratterizza per l'impiego di **frasi semplici** e più **brevi** rispetto alle descrizioni nei siti italiani. Le informazioni sono distribuite in più periodi relativamente corti, il che rende più lineare la lettura.

A questa tendenza, tuttavia, fa eccezione il sito della casa museo di Mozart che segnaliamo per lo **stile commatico**. I periodi sono eccessivamente lunghi e pieni di incisi e complementi pesanti.

- Das aus dem 15. Jahrhundert stammende und zunächst zweistöckige Bürgerhaus mit seinem ursprünglichen Eingang in der Schulerstraße 8 (damals Große Schulerstraße, Stadt Nr. 845) hatte bereits um 1716 von seinem damaligen Besitzer, dem Maurermeister Andrea Simone Carove, jenes Aussehen erhalten, wie es Mozart bei seinem Einzug 1784 kennengelernt hat.
- Dieser erwarb das Wohnrecht für die „repräsentative Nobelwohnung, zentrale Lage, Beletage, vier Zimmer, zwei Kabinette, Küche, Boden, Keller, zwei Holzgewölber“ mit einer Jahresmiete von rund 450 Gulden aber von der Familie Camesina, genauer von Maria Anna, der verwitweten Schwiegertochter des stadtbekannten Hofstuckateurs Albert Camesina, welcher nach dem Tod seines Schwiegervaters Carove um 1720 das ansehnliche Haus übernommen hatte.
- Nach erfolgreicher Revitalisierung durch die Mozarthaus Vienna Errichtungs- und Betriebs GmbH in enger Kooperation mit dem Bundesdenkmalamt werden nun in Zusammenarbeit mit dem kuratorisch für die Mozartwohnung verantwortlichen Wien Museum seit 27. Jänner 2006 auf rund 1000 m² Fläche und in etwa den Raumgruppen des Hauses, welche zu Mozarts Zeit bereits bestanden haben, die rund zehn Jahre, die der Komponist in Wien verbracht hat, umfassend präsentiert.

Frasi nominali

A differenza dei testi italiani, nei corpus in lingua tedesca registriamo un maggior numero di **frasi nominali**:

- Online-Buchung nicht möglich.
- Maximal 25 Personen pro-Führung.
- Authentischer Lutherort, einzigartiges Kulturerbe und innovatives Museum
- Das Geschenk der Stadt Stuttgart an ihren vielleicht berühmtesten Sohn: Die Wiedereröffnung des Museum Hegel-Haus mit einer neuen Dauerausstellung, einem eindrucksstarken Multimedia-Erlebnis und einem spannenden Escape Room.
- Barrierefreier Zugang für sehbehinderte Besucher über den Haupteingang an der Eberhardstraße.

Frasi verbali

Possiamo affermare inoltre che la sintassi tedesca presenta un uso più comune di **frasi semplici** rispetto a quella italiana.

- 1907 eröffnete die Neue Bachgesellschaft das Bachhaus Eisenach als erstes Bach-Museum
- Heute ist das Bachhaus eines der größten Musikermuseen in Deutschland.
- Heute zeigt das Bachhaus mit über 300 originalen Exponaten auf 600 qm eine der bedeutendsten Ausstellungen zu Bachs Leben und Musik.
- Der Marc-Aurel-Hett-Saal im Neubau erzählt anhand von 147 weiteren Instrumenten die Geschichte der Entwicklung der Blasinstrumente.

- Seine barocke Steinfassade wurde über einem Kellergewölbe aus dem 12. oder 13. Jahrhundert errichtet
- Keines der späteren Beethoven-Häuser ist erhalten geblieben.
- Eine Multimediainstallation zeigt alle Wohnorte Mozarts während seiner Wiener Jahre.
- Im Haus am Großen Hirschgraben hat Johann Wolfgang Goethe die maßgeblichen Jahre seiner Jugend verbracht.
- Seit 1956 ist die Europäische Kulturerbe-Stätte ein Museum.
- Außerdem finden regelmäßig Veranstaltungen im Lutherhaus statt.
- Im Februar 2009 trat das Nietzsche-Haus dem Bibliotheksverbund Graubünden bei.

Frase coordinate

Per quanto riguarda le **frasi complesse**, la struttura paratattica è più comune nei testi tedeschi rispetto a quelli italiani. Ciononostante, rimangono più frequenti anche in tedesco le strutture ipotattiche.

Tra le **frasi coordinate**, in particolare, notiamo la prevalenza di quelle **copulative** introdotte dalla congiunzione 'und':

- Zehn Jahre wuchs er hier auf, erhielt den ersten Musikunterricht und sang im Schulchor und in der Georgenkirche.
- 1774 verließ die Familie Beethoven ihre erste Wohnung und bezog ein Quartier am Platz Auf dem Dreieck.
- Der größte Teil der Sammlung wurde digitalisiert und ist im Digitalen Archiv zugänglich.
- Das Freie Deutsche Hochstift erwarb es 1863 und machte es der Öffentlichkeit zugänglich.
- Der zweite Raum widmet sich ganz dem jungen Goethe und beleuchtet die Facetten seiner Entwicklung [...]
- Das Museum präsentiert sich seit 2015 völlig neu und bietet zeitgemäße Ausstellungen in einem einzigartigen historischen Ambiente.
- Exponate und multimediale Stationen machen die zentralen Gedanken der hegelschen Philosophie anschaulich und geben einen ausführlichen Einblick in das Denken des großen Philosophen.

Meno frequenti sono le **frasi coordinate correlative** e **avversative**:

- Das Lutherhaus ist nicht nur die perfekte Ergänzung zu einem Besuch der Wartburg, sondern bietet auch eine Fülle historischer Schätze und spannender Aha-Erlebnisse.
- Die Bibliothek des Nietzsche-Hauses ist inzwischen nicht nur eine der bestsortierten und breitest gefächerten, sondern auch eine der ganz wenigen wirklich mehrsprachigen Nietzsche-Sammlungen weltweit
- Martin Luther wuchs in Mansfeld auf, aber die wichtigsten und prägendsten Jahre seiner Schulzeit verbrachte er in Eisenach.

Frase subordinate

Tra le diverse tipologie di frasi subordinate che abbiamo rilevato, prevalgono le **frasi subordinate relative**:

- Der Instrumentensaal im historischen Bachhaus zeigt 29 barocke Instrumente, die Bach in seinen Werken einsetzte.
- Zahlreiche weitere Musikinstrumente wie etwa ein Thüringisches Cembalo von 1715, ein Cembalo von Jacob Hartmann (1765) oder ein Pedalclavichord von ca. 1815

befinden sich im Magazin, das begleiteten Studiengruppen nach Voranmeldung zugänglich gemacht werden kann.

- Das Haus in der Bonngasse 20, in dem im Dezember 1770 der Komponist Ludwig van Beethoven geboren wurde, ist eines der wenigen erhaltenen Bonner Bürgerhäuser aus dem 18. Jahrhundert.
- In der Domgasse Nr. 5 befindet sich die einzige bis heute erhaltene Wiener Wohnung Mozarts, in der der Komponist von 1784 bis 1787 geradezu herrschaftlich logierte.
- Diese Räume verfügen über historische Stuckdecken und Wandmalereien, die einen Eindruck der ursprünglichen Dekoration der Räume des gesamten Hauses vermitteln.
- Dieser ganz besondere authentische Ort bietet ein innovatives und vielfältiges museales Angebot, das Hegel in verschiedenen Facetten seiner Person und seines Lebensweges greifbar und erfahrbar macht.

Sono molto comuni anche le **frasi subordinate temporali**:

- Er verbrachte hier die Kindheit und den größten Teil seiner Jugend, bis er 1775 der Einladung des Erbprinzen Carl August von Sachsen Weimar-Eisenach nach Weimar folgte.
- Nachdem Goethe 1774 mit den ‚Leiden des jungen Werthers‘ großes Aufsehen erregt hatte, rief ihn 1775 der junge Herzog Karl August nach Weimar und weg war er.
- Es war ein weltweit zur Kenntnis genommenes Ereignis, als am 10. Mai 1951 das originalgetreu wieder aufgebaute Frankfurter Goethe-Haus in Anwesenheit von Bundespräsident Theodor Heuss und den drei Hohen Kommissaren der drei westlichen Besatzungsmächte wiedereröffnet wurde.
- Weitere Dauerleihgaben folgten, bis 1994 die ganze Sammlung der Stiftung als Geschenk übergeben wurde.
- Die Zeit seines Wirkens als Professor in Basel, während der er nebenbei mehrere Bücher schreibt, endet 1879 mit der krankheitsbedingten Pensionierung Nietzsches.

Le **frasi subordinate oggettive, soggettive e finali**, invece, si riscontrano in misura minore:

- Damit trägt sie nicht zuletzt dem Umstand Rechnung, dass Nietzsche wie wohl bisher kein zweiter Denker gerade auch die Künstler immer wieder stark inspiriert und zu produktiver Auseinandersetzung mit seinen Ideen und seiner Person animiert hat.
- Es ist kein Zufall, dass auch die Tischdecke, wie die Tapete, in grünen Tönen gehalten ist.
- Von 1498 bis 1501 besuchte er die Eisenacher Lateinschule zu St. Georgen, um sich auf sein Studium an der Universität Erfurt vorzubereiten.

Anche gli **incisi** rappresentano una struttura frequente nei siti tedeschi, anche se in quantità inferiore rispetto a quelli italiani:

- Am 25. August 1960, Nietzsches sechzigstem Todestag, öffnete es einem interessierten Publikum erstmals seine Türen.
- Im dritten Ausstellungsraum, in dem sich auch – öffentlich nicht zugänglich – die Bibliothek von Oscar Levy befindet, steht eine Vitrine mit originalen Handschriften und Erstdrucken Nietzsches.
- Hier, in dem trockenen, sonnenreichen Klima der Hochebene, findet der wetterföhliche Denker Bedingungen vor, von denen er sich Linderung für seine migräneartigen, oft mit Erbrechen einhergehenden Kopfschmerzen erhofft.

- Seine enorme Arbeitsamkeit – er vollendete den zweiten Teil des „Zarathustra“ und begann mit dem dritten – schaffte ihm zugleich einen Gehalt zu wachsender Vereinsamung.

Per mettere in risalto alcuni elementi del testo tedesco si ricorre spesso all'**ordine marcato**, come nei seguenti esempi:

- Als Rechercheinstrumente stehen außerdem Kataloge zur Verfügung.
- Schmuckstück in diesem Neubau ist der Kammermusiksaal Hermann J. Abs.
- Konzipiert wurde er von dem Kölner Architekten Thomas van den Valentyn.
- Anhand von Bildern und Dokumenten begibt man sich auf die Spurensuche des Musikgenies und seiner Familie.
- An das Leben im Elternhaus erinnert eine Kabinettausstellung im Dachgeschoss [...]
- Über drei Stockwerke erstreckt sich die museale Nutzung des denkmalgeschützten Gebäudes, das in seinem Kern spätmittelalterlichen Ursprungs ist.

Più rare che in italiano sono invece le **frasi collegate per asindeto**:

- Dieser Teil der Ausstellung befindet sich nicht im Rundgang, bei Interesse wird um Meldung am Tresen gebeten.
- Im 2. Weltkrieg wurde das Goethe-Haus bis auf die Grundmauern zerstört, konnte aber bereits bis 1951 wieder originalgetreu rekonstruiert werden.

Nelle sezioni descrittive degli ambienti delle case museo vengono spesso usati **elenchi**:

- Es zeigt: Beethovens Geburtshaus mit originalen Räumen, Originalhandschriften, Briefe und Erstausgaben seiner Werke, Musikinstrumente, die Beethoven selbst benutzt hat und Portraits und persönliche Gegenstände des Komponisten.
- Über 100 originale Ausstellungsstücke reflektieren Beethovens Denken und Fühlen, Arbeiten und Wirken.
- Sie umfasst Musikhandschriften, Briefe, Musikinstrumente, Möbel und Gegenstände aus Beethovens Alltag sowie eine kunsthistorische Sammlung mit Bildern, Büsten, Münzen, Medaillen und Briefmarken.
- Seine Verbindung mit der Gedankenwelt der Freimaurer wird ebenso beleuchtet wie seine Vorliebe für das gesellschaftliche Leben: Bälle, Glücksspiel, Mode, Literatur und Wissenschaft.

Infine, constatiamo la presenza ricorrente nei testi tedeschi di **attributi complessi** che precedono i sostantivi e sono formati da participi:

- Die in den Ausstellungen gezeigten Handschriften, Bilder, Musikinstrumente und Erinnerungsstücke bilden den Kernbestand der Museumssammlung.
- Die vom Beethoven-Haus veranstalteten Konzerte haben sich seitdem mit ihren unkonventionellen Programmen einen festen Platz im Bewusstsein der Musikfreunde in der Region, aber auch überregional erworben.
- In der Domgasse Nr. 5 befindet sich die einzige bis heute erhaltene Wiener Wohnung Mozarts [...]
- Das Lutherhaus Eisenach wird seit 2014 von der im Jahr zuvor gegründeten Stiftung Lutherhaus Eisenach betrieben.
- Die stark auf Nietzsche fokussierte Hausbibliothek ist seit Gründung der Stiftung Ende der 1950er Jahre stetig gewachsen, auf mittlerweile über 4.500 Bände.

5. PRAGMATICA E TEMI RICORRENTI

La pragmatica è lo studio fra i segni e gli utenti del codice. In questa fase della nostra analisi abbiamo analizzato come il testo si presentava ai lettori e come si rivolgeva a loro. Inoltre, abbiamo evidenziato quali sono i temi principalmente trattati dai siti.

5.1 Testi italiani

Le forme personali prevalenti sono la **seconda persona singolare e plurale**, utilizzate al fine di avvicinarsi ai lettori, rivolgendosi direttamente a loro per convincerli a visitare il museo:

- Tutto quello che c'è da sapere per organizzare la tua visita ai musei Parco Poesia Pascoli.
- Oggi puoi scoprire le stanze dove ha mosso i primi passi il genio che, insieme a Dante Alighieri e Giovanni Boccaccio, ha scritto la storia della lingua e della letteratura italiana.
- A seguire, la vostra guida vi accompagnerà nei saloni privati del palazzo, nel giardino che ispirò gli immortali versi de Le ricordanze, narrandovi della vita dei giovani fratelli Leopardi e vi introdurrà agli appartamenti del Poeta.
- Infine potrete percorrere questo spazio espositivo che raccoglie un corposo patrimonio di oggetti, documenti e scritti appartenuti a Giacomo Leopardi e alla sua famiglia.
- Grazie a un tour teatralizzato, scoprirete i luoghi del cosiddetto Quartiere Dantesco attraverso le parole e la storia delle donne che hanno accompagnato Dante in vita e nel suo viaggio attraverso i regni ultraterreni.
- Grazie a un tour teatralizzato, scoprirete i luoghi vissuti a Firenze da Dante prima dell'esilio, dalla sua casa fino al "bel San Giovanni", attraverso le parole e la storia delle donne che lo hanno accompagnato in vita e nel suo viaggio attraverso i regni ultraterreni.
- In Caccia al puzzle, verrete accompagnati attraverso le sale del Museo Casa di Dante e dovrete rispondere ad alcuni indovinelli sulla vita del Sommo Poeta e sulla Firenze del suo tempo per conquistare i pezzi mancanti che vi serviranno per completare il puzzle.
- Il percorso, quindi, vi farà scoprire tali espressioni, insieme a molti angoli di Firenze e personaggi del tempo di Dante, che furono citati con precisione, lungo le pagine di quest'opera letteraria.
- Le Arti e i Mestieri antichi vi accompagneranno alla scoperta della vita quotidiana della Firenze Medioevale, in cui la sfera civile si legava indissolubilmente con quella religiosa e artistica.
- La guida, lungo il percorso, vi racconterà aneddoti e fatti storici che cambiarono il corso di Firenze e la vita di Dante, e sarete condotti in alcuni luoghi cittadini legati direttamente alla Divina Commedia.
- Grazie al nuovo percorso multimediale del museo Casa Natale Verdi potrete rivivere alcuni momenti che sono stati parte fondamentale della fanciullezza del Maestro.
- Una guida d'eccezione vi accompagnerà alla scoperta delle sei tappe dislocate lungo il percorso. Seconda persona singolare
- Benvenuti al Parco Poesia Pascoli, dove Villa Torlonia (La Torre) e la casa natale del poeta, Museo Casa Pascoli, sono parte integrante del progetto culturale partecipato e promosso dall'Amministrazione comunale di San Mauro Pascoli.
- Benvenuti nel luogo che Pavarotti chiamava casa

Poco frequente è invece la **prima persona plurale**, per lo più utilizzata con accezione generica e in modo minore in riferimento al museo e al suo staff:

- [...] sappiamo che fu battezzato nel bel San Giovanni (Inf. XIX 17), luogo mitico a cui sempre andrà il suo pensiero; luogo poetico identificato con la stessa sua Firenze dove sperava di tornare per essere incoronato poeta.
- Che Dante abbia avuto un maestro di scuola è più che ovvio; sappiamo dalla Cronaca del Villani quanto fosse diffusa, anche dopo pochi anni dalla morte del Poeta l'alfabetizzazione e la successiva istruzione commerciale e intellettuale tra i giovani fiorentini.
- [...] dobbiamo fare riferimento a quanto si conosce della sua vita e agli elementi interni alla sua opera.
- Ci troviamo al centro della Tenuta Torre di pascoliana memoria:
- Riscoprite l'opera, la vita e la città del Sommo Poeta con un approfondimento realizzato e condotto da una delle nostre guide specializzate.
- Ecco, qui vorremmo proprio "fare cultura", unendo le due vocazioni che la Villa ha sempre avuto.
- E vorremmo portare al maggior numero possibile di persone cose bellissime e, spesso, troppo poco conosciute.

Raramente usato è il **"si" impersonale**, in quanto dà un'idea di distacco:

- Nelle sale del nuovo museo si possono ammirare dalle ampie vetrate i minimi dettagli della FIAT Tipo 4 con la quale il Comandante entrò a Fiume e da cui non si separò più, insieme all'Isotta Fraschini Tipo 8B, ultima automobile del Vate
- Dalla Nave Puglia si può percorrere, attraverso un sentiero, la Valletta dell'Acqua pazza, uno spazio ricco di vegetazione, cascate, anfratti e tuffi naturali.
- Alla nave si accede attraverso un percorso particolarmente suggestivo, che permette di apprezzare il Parco del Vittoriale.
- Sospesi tra storia e mito, pronti a salpare verso l'orizzonte segnato dalle colline del Garda, tra i cipressi del Parco e i cannoni di guerra, sul ponte della nave si ha davvero la sensazione di trovarsi in un luogo inimitabile.
- Dal teatro percorrendo un breve viale si raggiunge la piazza dell'Esedra, disegnata da Maroni a forma di semicerchio e circondata da doppie arcate sormontate da sei pennoni per altrettante bandiere.
- Al termine del viale di Aligi si incontra la fontana del Delfino, che raccoglie e rilancia a valle il rio dell'Acqua pazza (l'originario torrente che giunge dal colle del Vittoriale e lo attraversa), con al centro la figura in bronzo di Afrodite che emerge dalle acque insieme a un delfino.

Troviamo molto spesso il termine **"il visitatore"** / **"i visitatori"** in riferimento ai lettori:

- Il visitatore incontra e oltrepassa, simbolicamente, l'Arco dell'Ospite, che riprende l'archetipo dell'arco monumentale celebrativo e che accoglie il visitatore in quella che sarà l'ultima dimora del poeta.
- Il Museo d'Annunzio Segreto, inaugurato nel 2010 nel grande spazio espositivo del sottoteatro, è il primo spazio museale che il visitatore incontra entrando dalla biglietteria.
- Nella seconda sala il visitatore scopre un altro volto del poeta: quello del Dante guerriero.

- L'ultima invita il visitatore a personalizzare l'esperienza realizzando il proprio stemma, con i colori e i simboli da lui scelti, permettendogli anche di inviare il risultato finale per e-mail.
- La visita al Museo, supportata dai contenuti multimediali, sarà un'esperienza indimenticabile che accompagnerà i visitatori nella riscoperta di uno degli autori più importanti della letteratura italiana proprio nel cuore della Firenze medievale che lo vide nascere.
- Nell'ampio giardino il visitatore è accompagnato dalle specie botaniche ricordate da Giovanni Pascoli nelle sue poesie.
- dai sotterranei del palazzo, dove grazie a scenografie digitali, videomapping, giochi di suoni e parole, il visitatore potrà immergersi nella poesia, fino al piano terra della Villa.
- Il nuovo museo multimediale immergerà i visitatori nella poesia pascoliana, in un percorso carico di suggestioni: le cantine della Torre si trasformano in ambientazioni multisensoriali in cui suoni, parole e immagini avvolgono il visitatore.
- Al termine del percorso poetico, il visitatore percorrerà il corridoio all'interno delle cantine, per poi giungere al piano terra del palazzo
- Il percorso interattivo consentirà ai visitatori di approfondire anche la storia della Torre, attuale Villa Torlonia, centro strategico e decisivo per la storia del territorio sin dall'antichità.

Numerose sono **le esortazioni e le frasi esclamative** presenti, volte a catturare l'attenzione dei lettori e far scoprire loro diverse attività che vengono organizzate o anche per introdurli alle diverse sale presenti nel museo:

- Riscoprite l'opera, la vita e la città del Sommo Poeta con un approfondimento realizzato e condotto da una delle nostre guide specializzate.
- Scopri l'esperienza multimediale con i visori
- Visita il parco del vittoriale
- Visita la prioria
- Scopri Dante, la sua vita, la sua opera e la sua città grazie alle nostre proposte: visite guidate per tutti, laboratori per le scuole sia in presenza che online e percorsi tematici dalle strade di Firenze alle sale del museo.
- Visita il nostro Bookshop per cercare un ricordo del tuo viaggio, un regalo e molto altro ancora!
- Visita virtualmente il Museo Casa di Dante in compagnia di una delle nostre guide specializzate, che si collegherà in diretta con voi con per accompagnarvi alla scoperta della vita del Sommo Poeta e del museo a lui dedicato.
- Mettetevi alla prova con Dante e i mostri dell'Inferno, un laboratorio di disegno per scoprire le terribili creature che popolano l'Inferno di Dante, mettere alla prova la vostra fantasia e competere con i più famosi illustratori del capolavoro del Sommo Poeta.
- Mettete alla prova la vostra conoscenza del capolavoro dantesco e sfidate i vostri compagni di classe in un quiz dedicato alla Divina Commedia.
- Immergiti nella poesia del Maestro Aretino, stanza dopo stanza respira l'aria che ha dato vita al genio di Francesco Petrarca
- Scarica l'app CittAumentata.
- Scansiona il codice QR all'ingresso e spostati tra le sale seguendo le indicazioni che trovi a terra.
- Inquadra i marker con i nomi delle stanze per accedere ai contenuti in realtà aumentata.

- Unitevi a noi nel ricordare e preservare l'eredità artistica e umana del tenore "che ha emozionato il mondo".
- Scopri la Casa Museo
- Clicca qui per scaricare la mappa con il possibile percorso di visita.

In modo minore sono presenti **domande retoriche**, sempre volte a incuriosire i lettori al fine di convincerli a provare determinate attività organizzate dal museo:

- Che cosa utilizzavano per dipingere gli artisti del Medioevo? E dove si procuravano i colori?
- Quanto ne sapete sui mostri dell'Inferno dantesco? Riuscirete a disegnarli basandovi solo sulla descrizione che ne fa Dante nella sua Commedia?
- Chi riuscirà a rispondere alle domande necessarie per proseguire il viaggio? Chi uscirà vittorioso dalla prova finale che i partecipanti non potranno evitare, pena le ire del padre della Commedia?
- Sapevate che ...?

Abbiamo poi notato che molto spesso ci si riferisce all'artista usando direttamente il **nome di battesimo**, al fine di farlo sentire più vicino ai lettori:

- Dalla sua finestra Giacomo osservava l'amata luna e le vaghe stelle dell'Orsa e prese ispirazione continua per i suoi componimenti.
- Giacomo studiò qui insieme ai fratelli Carlo e Paolina, sotto la guida attenta e affettuosa del padre. La biblioteca era il baricentro attorno al quale si realizzava la vita di buona parte della famiglia: una sorta di incessante ed inevitabile conquista dello studio sopra ogni altra attività familiare.
- Il percorso espositivo si articola in dieci sezioni storico-tematiche che consentono di "passeggiare" insieme a Giacomo nella sua storia, attraverso un corposo patrimonio di oggetti, documenti e scritti tra cui:
- "Una conca marmorea sotto le stelle": così Gabriele immaginava il Teatro all'aperto (denominato il Parlaggio) che ha ardentemente voluto a partire dal 1931, quando Maroni andò a Pompei per studiare la struttura del Teatro Grande.
- Una linea del tempo, su un pannello retroilluminato, mostra tutte le fasi da noi conosciute dell'esilio di Dante e le città che lo hanno ospitato.
- Dante nacque nel bel mezzo di questa cruenta lotta di potere, fra le due fazioni che influenzarono la vita politica dell'Italia e della Firenze medievale.
- L'anno successivo alla nascita dell'Alighieri, nel 1266,
- Questa era la Firenze che l'Alighieri visse in prima persona, ...

In tutti i siti si parla della vita e delle opere dei vari artisti in maniera molto dettagliata. Viene spesso fatto riferimento anche a **restauri e varie novità apportate** alla struttura o alla proposta di visita che viene fatta:

- L'attuale percorso di vista non rispecchia a pieno quello iniziale, ma è stato dettato dalla necessità di adeguarsi alle vigenti norme di sicurezza. La collocazione dei 20.000 volumi che la compongono è tuttavia rimasta inalterata dal tempo della sua costituzione, come attestano le schede di catalogazione compilate da Monaldo e dai suoi figli.

- Dal 21 marzo 2020 sono aperti al pubblico per la prima volta parte del piano nobile e gli appartamenti dove Giacomo Leopardi abitò assieme ai suoi fratelli. Un accurato restauro, eseguito sotto la supervisione della Soprintendenza alle Belle Arti, ha riportato questi spazi all'antico splendore.
- Il luogo chiuso per molto tempo è stato riaperto al pubblico nel marzo del 2013 in occasione delle celebrazioni per i 150 anni dalla nascita del poeta.
- Nel 2020 l'Anfiteatro è stato interamente rivestito di marmo rosso di Verona, come da volontà del poeta.
- La prora della Nave Puglia, una delle protagoniste della Prima Guerra Mondiale, venne rimontata al Vittoriale tra il 1925 e il 1938.
- Il Museo Casa di Dante, dal 24 giugno 2020, ha un nuovo allestimento tecnologico e multimediale che consente di scoprire in modo più coinvolgente e interattivo, la vita e l'opera di uno dei più grandi personaggi della letteratura italiana e mondiale: Dante Alighieri.
- Attraverso il progetto del Parco Poesia Pascoli a partire dal 2014 Villa Torlonia è stata riaperta al pubblico rendendo accessibile. Nuovi spazi, destinati a ospitare spettacoli, rappresentazioni, esposizioni, concerti, matrimoni, conferenze ed eventi con l'obiettivo di rendere fruibile tutto l'anno e tutti i giorni il complesso.
- L'intervento di maggior rilievo è stato il recupero di due ampie sale, flessibili e adattabili a diverse utilizzazioni,
- Nella zona delle Cantine è già stata risanata la sala più a est (già rifatti i pavimenti), e sta per essere completato il Museo Pascoliano Multimediale
- È stata aperta al pubblico nel 2015 per legare saldamente la memoria del Maestro alla terra d'origine da lui tanto amata e per far meglio conoscere al grande pubblico l'uomo LUCIANO dietro al grande artista PAVAROTTI.

Molto importante per i vari musei è poi sottolineare il fatto che il percorso e le attività proposti siano il più **inclusivo e accessibile** possibile:

- L'esperienza in Realtà Virtuale è studiata per essere il più inclusiva e accessibile possibile:
- l'esperienza VR è accessibile anche a persone con disabilità motorie, senza l'uso di controller;
- da settembre 2025 sarà integrato un interprete LIS per utenti sordi, in collaborazione con l'ENS;
- la VR migliora concentrazione e apprendimento, risultando particolarmente efficace per studenti con DSA, dislessia e ADHD.
- La Fondazione Il Vittoriale degli Italiani mira a garantire l'accesso al proprio patrimonio storico-artistico al più ampio pubblico possibile, sebbene il suo carattere storico impedisca la rimozione totale delle barriere architettoniche rendendo il percorso di visita parzialmente accessibile a un pubblico con disabilità motoria.
- La Casa Museo è accessibile anche a persone con disabilità e ridotta mobilità poiché l'ascensore consente di raggiungere tutti i 4 piani compresi nel percorso della visita.

Collegandosi alle novità apportate, abbiamo notato i riferimenti alle **attività interattive e agli spazi multimediali** sempre più presenti nelle varie sale dei musei:

- Dei piccoli monitor touch danno la possibilità al visitatore di accedere ad alcuni documenti digitalizzati, consentendo anche di sfogliare antiche testimonianze difficilmente accessibili in altra maniera e di visualizzare contenuti legati all'esilio.
- Infine, una postazione di Realtà Virtuale (VR) nei pressi della finestra permetterà di vivere uno scorcio di vita medievale all'interno di un ambiente finemente decorato che affaccia su un cortile. Indossando visori Oculus Go, i visitatori potranno vivere un'esperienza di visita in un ambiente medievale, accompagnati da un suggestivo tappeto sonoro creato unicamente per il museo.
- Due piccoli schermi touch a parete consentono di approfondire la conoscenza di alcuni poeti vicini a Dante:
- L'esperienza, accompagnata da un tappeto sonoro composto ad hoc e da efficaci suggestioni musicali, rappresenta un momento di grande impatto emotivo.
- Indossando dei visori di Realtà Virtuale, sul vengono individuati i principali edifici presenti in epoca medievale e ancora oggi riconoscibili.
- Una postazione touch consente di selezionare uno dei tre percorsi tematici proposti:
- Qui alcune sale, allestite con postazioni interattive, consentiranno di esplorare i luoghi del cuore del poeta, approfondirne aspetti storici, artistici e gastronomici, ripercorrendo il legame indissolubile tra Pascoli e la Romagna.
- Il percorso di visita è arricchito da due postazioni multimediali che, oltre a consentire l'approfondimento della vita e della poetica di Giovanni Pascoli, creano un'atmosfera fortemente suggestiva attraverso l'ascolto di testi poetici e ricordi interpretati dal noto attore Lino Guanciale.

5.2 Testi tedeschi

I testi tedeschi tendono a preferire lo **Sie-Stil** per riferirsi ai lettori, utilizzano quindi la forma di cortesia, in modo particolare quando vengono date informazioni sul percorso o sulle attività che si possono prenotare:

- Bei Interesse melden Sie sich bitte am Tresen, Sie werden dann in den Saal geführt.
- Wenn Sie mit einer Reisegruppe, Freunden oder Kollegen das Bachhaus auf eine besondere Weise kennen lernen möchten, können Sie bei uns eine „Historische Abendmusik“ buchen.
- Exklusiv für Ihre eigene Gruppe spielen Musiker auf historischen Instrumenten aus der Zeit Johann Sebastian Bachs.
- Mehr Informationen finden Sie hier
- Gepaart mit moderner Präsentationstechnik, Datenübertragungssystem und Bar & Cateringbereich bietet die neue Business-Lounge im Mozarthaus Vienna den gewünschten Rahmen für Ihre Veranstaltung.
- Neben Erinnerungsstücken und Geschenkartikeln finden Sie eine exklusive Auswahl an CDs und DVDs, beides auch mit besonderem Bezug zum Mozarthaus Vienna.
- Im Mozarthaus Vienna finden Sie für alle Veranstaltungen den perfekten Rahmen.
- Buchung: Führungen können Sie über den Besucherservice 0711/21625800 (Di-Do 10-12 Uhr und 13-15 Uhr, Fr 10-12 Uhr) oder stadtpalais@stuttgart.de buchen.
- Bitte beachten Sie die Vorlaufzeit von 2 Wochen.
- Weitere Informationen finden Sie in unserem Museumsführer oder im Übersichtsartikel "Das Lutherhaus in Eisenach".

- Das erfahren Sie in unserer fundierten und kritischen Sonderausstellung.
- Eine Druckversion der Broschüre erhalten Sie außerdem kostenfrei in unserem Museumsfoyer und vielen weiteren Auslagestellen in Mitteldeutschland.
- Detaillierte Informationen finden Sie in der aktuellen Übersicht:
- Archiv: Ein Findbuch zum Archiv des Nietzsche-Hauses finden Sie unter diesem Link.
- Bitte bewegen Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit entsprechend umsichtig durch das Haus und die Ausstellung.
- Bitte achten Sie als Eltern oder erwachsene Begleitungen auf angemessenes Verhalten der minderjährigen Kinder und kommen Ihrer Aufsichtspflicht nach.

In maniera meno frequente viene utilizzata la **seconda persona singolare “du”**, sempre in riferimento a maggiori informazioni che il lettore può trovare o ad attività che si possono prenotare:

- Dein Besuch im Museum Hegel-Haus
- Zu unseren Führungen findest Du hier.
- Zu unseren aktuellen Veranstaltungen findest Du hier.
- Buche bitte Dein gewünschtes Zeitfenster mit der entsprechenden Personenzahl und wähle das „Extra“ Führung hinzu.
- Weitere Informationen findest Du hier.
- Buchung: Führungen kannst Du über den Besucherservice 0711/21625800 (Di-Do 10-12 Uhr und 13-15 Uhr, Fr 10-12 Uhr) oder stadtpalais@stuttgart.de buchen.

Molto spesso si utilizza la **prima persona plurale “wir”**, non in modo generico, ma proprio riferendosi al museo e al suo staff:

- Wir empfehlen, 75 Minuten für den Besuch einzuplanen.
- Wir akzeptieren die Verbundkarte weimar card / weimar card plus.
- Wir akzeptieren die Ermäßigungskarte Thüringer Wald Card.
- Weiter akzeptieren wir Voucher, die Sie in vielen Hotels in Eisenach erwerben können.
- Wenn Sie mit einer Reisegruppe, Freunden oder Kollegen das Bachhaus auf eine besondere Weise kennen lernen möchten, können Sie bei uns eine „Historische Abendmusik“ buchen.
- Unsere Vision / Unsere Mission / Unsere Werte
- Wir wollen jeden Tag aufs Neue Mozarts Leben und Werk in Wien zeitgemäß, erlebnisorientiert und in jeder Hinsicht auf hohem Niveau für alle verständlich vermitteln und die Größe von Mozarts musikalischer Vision mit Themen unserer Zeit verknüpfen.
- Wir machen Mozarts Haltung zu unserer Haltung.
- Als Team haben wir uns zum Ziel gesetzt, den Spirit Mozarts nach innen zu leben und nach außen zu tragen.
- Mozart schuf magische Momente – das wollen auch wir erreichen, und damit die Werte Mozarts in die Welt hinaustragen.
- Neben einer kleinen Einführung in die (westliche) Philosophie und die Biographie Hegels, versuchen wir gemeinsam Hegels Denken nachzuvollziehen und zu verorten.
- Die Führung richtet sich vor allem an Hegel- und/oder Philosophieinteressierte, Studierende und Schulklassen – wir empfehlen die Führung für Oberstufenklassen, frühestens aber ab Klassenstufe 9.
- Unsere zweisprachige und barrierefreie Dauerausstellung „Luther und die Bibel“ lädt Sie zu einer spannenden, multimedialen Entdeckungsreise ein:

- Wir zeigen Ihnen die Hintergründe und geistigen Wurzeln des Instituts, seine Arbeitsweise und Projekte, die Folgen seines Wirkens und den mühsamen Weg zur historischen Aufarbeitung nach 1945.
- „Jugend, Gott und FDJ“ ist die erste unserer neuen Impulsausstellungen im Lutherhaus Eisenach: Eine kostenlose Ergänzung zu unserer Dauerausstellung "Luther und die Bibel" und unserer Ausstellung über das kirchliche 'Entjudungsinstitut' – kompakt, aktuell und multimedial.

Raramente viene usato anche l'**impersonale "man"**, in quanto dà un'idea di distacco dai lettori:

- Nachdem man 1836 zunächst die Haustür zu einem "Thoreingang" verbreitert hatte, wurde 1873 im Erdgeschoss eine Wirtschaft mit dem Namen "Beethoven's Geburtshaus" eröffnet.
- Anhand von Bildern und Dokumenten begibt man sich auf die Spurensuche des Musikgenies und seiner Familie.

Per riferirsi ai lettori molto spesso viene utilizzato il termine **"Besucher"** e **"Besucherinnen"**:

- Besucher können abends das Ticket an der Kasse stempeln lassen und dürfen damit gerne am nächsten Tag wiederkommen.
- Schon beim Betreten des Innenhofes fühlt sich der Besucher durch das historische Ambiente des Hauses in Beethovens Zeit versetzt.
- Die Besucherinnen und Besucher erwartet neben der historischen Wohnung eine umfassende Präsentation seiner wichtigsten Werke und der Zeit, in der Mozart lebte.
- Außerdem erfahren die Besucherinnen und Besucher allerlei Wissenswertes über die wichtigsten Auftrittsorte und Bezugspersonen Mozarts sowie gesellschaftspolitische Zusammenhänge.
- Mozarts Requiem und sein Lebensende sind ebenso Bestandteil dieser Ausstellungsebene wie die multimediale Theaterinstallation „Die Zauberflöte – Das göttliche Lachen“, die den Besucherinnen und Besuchern dreidimensionale Collagen mit Szenen aus der „Zauberflöte“ präsentiert.
- Unsere Besucherinnen und Besucher können an dieser authentischen Stätte der Musikgeschichte das Genie und den Freigeist Mozart mit dessen Umfeld in seinen vielfältigen Facetten erleben und Teil seiner Welt werden.
- Als zusätzliches Angebot führt ein digitaler Rundgang die Besucher*innen per Mediaguide durch die spannende Baugeschichte des Gebäudes.
- Hier erwartet die Besucher*innen ein Sinnerlebnis der besonderen Art.
- Mittels bildgewaltiger Szenarien tauchen die Besucher*innen ein in Hegels Biografie und Philosophie – und werden dabei selbst Teil der Installation.
- Sitzend, gehend, zuschauend und mitmachend, verstehend und erfahrend: Auf ihrer visuellen Reise zu den verschiedenen Orten von Hegels Lebensweg und tief hinein in das komplexe Denken des Philosophen steht den Besucher*innen prominente Begleitung zur Seite.
- In Hinblick auf die zahlreichen internationalen Besucher*innen des Museums wird die Installation auch mit englischen oder chinesischen Untertiteln angeboten.
- Die Besucher*innen folgen den Lebensstationen Hegels von der Geburt und Jugend in Stuttgart, über das Studium in Tübingen und zu seinen verschiedenen Anstellungen bis hin zum Höhepunkt seiner wissenschaftlichen Karriere als Professor an der Berliner Universität.

- Auf spielerische Weise tauchen die Besucher*innen in die Lebenswelt des großen Philosophen Hegel ein.
- Bei dieser Führung erhalten Besucher*innen spannende Einblicke in Hegels Lebensweg und in sein Werk.
- Als zusätzliches Angebot führt ein digitaler Rundgang die Besucher*innen per Mediaguide durch die spannende Baugeschichte des Gebäudes.
- Der Media-Guide steht den Besucher*innen als mobile Version Android/iOS in deutscher und englischer Sprache zur Verfügung.
- Für Besucher*innen ohne kompatibles Gerät stehen Leihgeräte zur Verfügung.

Troviamo però anche **nomi più generici** per riferirsi ai lettori:

- Das Museum Hegel-Haus führt die enorme Wirkung seines Werks vor Augen und lädt seine Gäste dazu ein, sich mit der Person und dem philosophischen Werk Hegels auseinanderzusetzen.
- In dem Escape Room „Die Phänomenologie des Geistes“ reisen die Spieler*innen zurück in Hegels Zeit an der Jenaer Universität.
- Genau dafür müssen die Spieler*innen jedoch sorgen, denn das bahnbrechende Werk muss unbedingt an die Öffentlichkeit gelangen.
- Bei minderjährigen Spieler*innen wird das Spielen des Escape Rooms ab 12 Jahren empfohlen.
- Im Laufe der Jahrzehnte nach der Eröffnung ist das Publikum internationaler und das Bedürfnis nach einer neuen, mehrsprachigen Konzeption des Gedenkortes immer stärker geworden.

Sono presenti anche **domande retoriche**, per lo più utilizzate ad incuriosire i lettori e a fargli scoprire percorsi, attività o anche curiosità sul museo e sull'artista:

- Singen und Tanzen im Museum? Erstaunliche Geschichten um Johann Sebastian Bach?
- Doch gelingt es ihnen, das Manuskript zu entwenden und dafür zu sorgen, dass das Buch gedruckt wird?
- Wer hat Lust auf einen Hegel-Spaziergang? Schnapp dir deine Freunde/Freundinnen und zieht zusammen mit Hegel durch Stuttgart.
- Wie und warum konnte dieses antisemitische ‚Entjudungsinstitut‘ in Eisenach entstehen?
- Sie möchten mehr erfahren über die bedeutendsten Lebens- und Wirkungsstätten in Mitteldeutschland?

Troviamo anche varie **esortazioni e frasi esclamative** che invitano il lettore a visitare il museo:

- Willkommen im Geburtshaus von Georg Wilhelm Friedrich Hegel!
- Folgen Sie dem jungen Martin Luther auf seinem Weg vom Eisenacher Lateinschüler und Kurrendesänger zum Reformator und Schöpfer seiner welthistorischen Bibelübersetzung!
- Erleben Sie Luthers Welt und freuen Sie sich auf einzigartige mittelalterliche Kunstschatze, Werke von Lucas Cranach, den Taufeintrag von Johann Sebastian Bach und die berühmten „Lutherstuben“ aus dem Jahr 1356!

- Erfahren Sie anhand außergewöhnlicher Exponate, wie, warum und mit wem Luther die Bibel übersetzte und welche enorme Wirkung die Lutherbibel in den letzten 500 Jahren auf Sprache, Literatur und Musik hatte!
- Warum, wie und mit wem Luther die Bibel übersetzte, erfahren Sie in unserer Dauerausstellung "Luther und die Bibel" – seien Sie herzlich willkommen!

Numerose auch die **citazioni** der Künstler in persona, ihrer Freunde oder Familienmitglieder oder von wichtigen Figuren, die an bestimmten Orten des Museums oder auf dem Weg gearbeitet haben:

- „... ich versichere Sie, daß hier ein herrlicher Ort ist ...“. Das schrieb Wolfgang Amadeus Mozart am 4. April 1781 an seinen Vater Leopold nach Salzburg.
- - „...und für mein Metier der beste Ort von der Welt“, so beschrieb Mozart seine damalige Heimatstadt Wien seinem Vater Leopold.
- "Ich versichere Sie, dass hier ein herrlicher Ort ist und für mein Metier der beste Ort von der Welt." Mozart im April 1781 in einem Brief an seinen Vater über Wien
- „Martin Luther ist eine bedeutende Gestalt der deutschen Geschichte, besonders wegen seines Beitrags zur Sprache. Er beeindruckt mich sehr. Der freie Ausdruck eines jeden Individuums ist überaus wichtig für unsere menschliche Entwicklung.“ | Ai Weiwei, 2017
- Der Spruch „Wenn ich wüsste, dass morgen die Welt unterginge, würde ich heute noch ein Apfelbäumchen pflanzen“ gehört zu den bekanntesten Luther-Zitaten – dabei stammt es gar nicht aus der Feder des Reformators.
- „Lassen Sie sich bitte mein Schreiben angesichts der gespannten Lage unseres Volkes nicht verdrießen. Wir müssen uns wohl nach dem Luther-Wort richten: Und wenn morgen die Welt unterginge, so wollen wir heute unser Apfelbäumchen pflanzen.“ Pfarrer Lotz verwendete das Apfelbäumchen-Zitat
- „Lieber alter Freund, nun bin ich wieder im Ober-Engadin, zum dritten Male, und wieder fühle ich, daß hier und nirgends anderswo meine rechte Heimat und Brutstätte ist.“ (Friedrich Nietzsche an Carl von Gersdorff, Sils-Maria, Ende Juni 1883)
- „Hier (...) ist mir bei weitem am wohlsten auf Erden.“
- „Ein Gefühl von Welt-Fremdheit, Vorüber-Eilendem, Wanderer-haftem sitzt sehr tief in mir drin – und (...) schwerlich nur in Folge der großen Unbehaglichkeit meines äußeren Lebens. Es kommt selten noch ein warmer Ton zu mir“. (9.7.1883)
- „Ort, wo ich einmal sterben will; inzwischen gibt er mir die besten Antriebe zum Noch-Leben.“ (1.7.1883)
- Die Wirtsleute „sind so gut gegen mich und freuen sich meiner Wiederkehr (...). Im Hause selber (...) kann ich englische Biskuits, Corned-beef, Thee, Seife und eigentlich alles Mögliche kaufen: das ist bequem.“ (21.6.1883)

Tra i temi più ricorrenti troviamo riferimenti a varie **ristrutturazioni e novità** apportate al percorso della visita o alle sale del museo:

- Der 2025 neu eröffnete Marc-Aurel-Hett-Saal mit einer Ausstellung zur Entwicklung der Blasinstrumente befindet sich etwas abgelegen im Neubau.
- Der moderne Teil des Museums ist behindertengerecht. Im historischen Gebäude ist nur das Erdgeschoss mit dem Rollstuhl erreichbar.
- Es steht im Eigentum der 1900 gegründeten Neuen Bachgesellschaft mit ca. 3000 Mitgliedern weltweit.
- Seit dem 17. Dezember 2019 präsentiert sich das Museum mit einer neuen und räumlich erweiterten Dauerausstellung.

- Neu sind eine Schatzkammer mit Originalmanuskripten, ein Musikzimmer für regelmäßige Konzerte auf historischen Tasteninstrumenten sowie ein eigener Bereich für Wechselausstellungen.
- Nach erfolgreicher Revitalisierung durch die Mozarthaus Vienna Errichtungs- und Betriebs GmbH in enger Kooperation mit dem Bundesdenkmalamt werden nun in Zusammenarbeit mit dem kuratorisch für die Mozartwohnung verantwortlichen Wien Museum seit 27. Jänner 2006 auf rund 1000 m² Fläche und in etwa den Raumgruppen des Hauses, welche zu Mozarts Zeit bereits bestanden haben, die rund zehn Jahre, die der Komponist in Wien verbracht hat, umfassend präsentiert.
- Das historisch einmalige Barockgewölbe im zweiten Untergeschoß des Mozarthaus Vienna wurde mit großem architektonischem Gespür und in perfekter Symbiose aus Alt und Neu zu einem außergewöhnlichen und multifunktionalen Veranstaltungsort umgebaut.
- Im Jubiläumsjahr 2022 (500 Jahre Bibelübersetzung) wurde die Dauerausstellung überarbeitet und um neue Inhalte ergänzt.
- Im Rahmen unserer Nachhaltigkeitsstrategie ist das Format insbesondere darauf ausgelegt, bei einem Ausstellungswechsel durch viele wiederverwendbare Elemente Ressourcen zu schonen und die Umweltbelastung durch ständige Ausstellungsauf- und abbauen zu reduzieren.
- Ab Sonntag, den 13. Juni 2021, zeigt das Nietzsche-Haus eine umfassend erneuerte Präsentation über Leben und Werk von Friedrich Nietzsche.
- Im Februar 2009 trat das Nietzsche-Haus dem Bibliotheksverbund Graubünden bei.

Altro tema molto importante è **l'accessibilità**, sia dal punto di vista linguistico, sia da quello delle disabilità:

- Alle Texte sind in deutsch und englisch (außer Marc-Aurel-Hett-Saal).
- Der gesamte Neubau mit dem Deutschen Romantik-Museum, der Goethe-Galerie und dem Wechselausstellungsbereich ist barrierefrei zugänglich.
- Der in drei Sprachen (deutsch, englisch, chinesisch) zu erkundende Rundgang durch das historische Haus beinhaltet neben einer einführenden multimedialen Rauminstallation verschiedene Ausstellungsbereiche mit Originalobjekten und interaktiven Stationen.
- Barrierefreier Zugang für mobilitätseingeschränkte Besucher über den Haupteingang an der Eberhardstraße.
- Barrierefreier Zugang für sehbehinderte Besucher über den Haupteingang an der Eberhardstraße.
- Das Haus ist nur eingeschränkt barrierefrei. Nur das Erdgeschoss kann mit Hilfe einer Rampe besucht werden, d.h. nur die Multimediashow.
- In Hinblick auf die zahlreichen internationalen Besucher*innen des Museums wird die Dauerausstellung dreisprachig angeboten (deutsch, englisch, chinesisch).
- Als zusätzliches Angebot führt ein digitaler Rundgang die Besucher*innen per Mediaguide durch die spannende Baugeschichte des Gebäudes.
- Unsere zweisprachige und barrierefreie Dauerausstellung „Luther und die Bibel“ lädt Sie zu einer spannenden, multimedialen Entdeckungsreise ein:
- Zur Ausstellung ist ein Begleitband erhältlich (mittlerweile in der 3., ergänzten Auflage), der auch in englischer Sprache vorliegt.
- [...] durchgehend zweisprachig angelegt (Deutsch-Englisch) [...]
- [...] für mobilitätseingeschränkte Besucher:innen barrierefrei zu erreichen [...]
- Seit der Wiedereröffnung 2015 ist das Lutherhaus zum ersten Mal in seiner Geschichte barrierefrei zugänglich.

- Barrierefreiheit und Nachhaltigkeit sind für das Lutherhaus Eisenach keine bloßen Floskeln. Als öffentliche Einrichtung ist sich unser Museum vielmehr seiner besonderen Verantwortung für Mensch und Umwelt bewusst.
- Die Stiftung bietet geistig und kulturell regen Menschen die Möglichkeit eines auf maximal 3 Wochen begrenzten Wohn- und Studienaufenthaltes, mit dem Ziel, das lebendige Gespräch unter den Forschenden zu fördern, das bis heute den fruchtbaren Boden zu vielfältiger gedanklicher Anregung und Auseinandersetzung gibt und das Nietzsche-Haus davor bewahrt, musealen Staub anzusetzen.
- Sie bietet Bände auf Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch und Portugiesisch, Rumänisch, Niederländisch, Finnisch, Schwedisch, Russisch, Japanisch, Chinesisch und sogar in Blindenschrift.

Sempre in collegamento alle novità apportate, molti sono i riferimenti alla **digitalizzazione** di alcune sale del museo e alle **attività multimediali** presenti:

- Hörstationen und das multimediale „Begehbare Musikstück“ lassen leicht die Zeit vergessen.
- Der größte Teil der Sammlung wurde digitalisiert und ist im Digitalen Archiv zugänglich.
- Als Rechercheinstrumente stehen außerdem Kataloge zur Verfügung.
- Eine Multimediainstallation zeigt alle Wohnorte Mozarts während seiner Wiener Jahre.
- Eine Installation mit fünf Guckkästen bietet darüber hinaus einen „verbotenen“ Blick in das erotische „Amusement“ dieses Zeitalters.
- Die Medieninstallation "Figaro Parallelo" bietet einen aktuellen Überblick unterschiedlicher FigaroInszenierungen aus weltweit führenden Opernhäusern mit den unterschiedlichen Zugängen der jeweiligen Regisseure als New Media Installation.
- Der innovativ gestaltete Preis, der Raum und Inspiration für eine Vielzahl an Assoziationen in Zusammenhang mit der Aufklärung lässt, ist das Ergebnis einer engen Kooperation des Mozarthaus Vienna mit der Wiener Silber Manufactur, vertreten durch die EigentümerInnen Mag.a Brigitte und Georg Stradiot sowie den Architekten und Designer des Preises, Prof. Gregor Eichinger.
- Die multimediale Installation „Hegel für Anfänger“ im Erdgeschoss bildet den Auftakt der Dauerausstellung.
- Als zusätzliches Angebot führt ein digitaler Rundgang die Besucher*innen per Mediaguide durch die spannende Baugeschichte des Gebäudes.
- Die multimediale Installation „Hegel für Anfänger“ im Erdgeschoss bildet den rund 18-minütigen Auftakt eines jeden Besuchs im Museum Hegel-Haus.
- Raumhohe Projektionen und der Einsatz neuester 3D-Technik lassen die Grenzen zwischen Multimedialität und Wirklichkeit verschwimmen.
- Exponate und multimediale Stationen machen die zentralen Gedanken der hegelschen Philosophie anschaulich und geben einen ausführlichen Einblick in das Denken des großen Philosophen.
- An drei zusätzlichen, interaktiven Medienterminals können Sie nun die überraschende Geschichte von Luthers berühmtestem Lied „Ein feste Burg ist unser Gott“ kennenlernen, den Einfluss der Lutherbibel auf andere volkssprachliche Übersetzungen in Europa nachvollziehen und erkunden, wie zu verschiedenen Zeiten mit unterschiedlichen Motiven in die Bibel eingegriffen wurde.
- Die multimediale Ausstellung ist durchgehend zweisprachig angelegt (Deutsch-Englisch) und barrierefrei zugänglich.
- Deshalb wurde ein modernes Ausstellungskonzept unter Einbezug der digitalen Dimension erarbeitet und umgesetzt, das den Geist des Hauses mit den Bedürfnissen

nach einem zeitgemässen, auf leicht fassliche Informationen konzentrierten Nietzsche-Museum verbindet.

- Eine Reihe von in die Vitrinen integrierten «Tafeln» orientieren über Grundbegriffe und Stichworte von Nietzsches Denken.

Vengono anche nominate **personalità importanti**, che possono aver partecipato alla creazione di alcuni ambienti all'interno del museo o che ne hanno scritto o parlato:

- Gemeinsam mit der Skulptur man in a cube, die der chinesische Künstler Ai Weiwei anlässlich des Reformationsjubiläums 2017 schuf, bilden sie ein einmaliges Ensemble aus authentischem Lutherort, innovativer Ausstellungsgestaltung und zeitgenössischer Kunst.
- Seit Oktober 2020 präsentiert das Lutherhaus Eisenach die Skulptur man in a cube des renommierten chinesischen Künstlers Ai Weiwei (*1957) im Innenhof des Museums.
- Ab Mai 1950 erlangte das Apfelbäumchen-Zitat dann schnell große Bekanntheit: Der Journalist Thilo Koch (1920–2006) wählte es als Einstieg für einen Radiobeitrag über eine Tagung der neu gegründeten Evangelischen Akademie Loccum.
- Koch bezog sich dabei ausdrücklich auf den hannoverschen Landesbischof Hanns Lilje (1899–1977), von dem er den Spruch gehört hatte. Eine Woche später stellten es sowohl Lilje als auch Bundesinnenminister Gustav Heinemann (1899–1976) an den Schluss ihrer Vorträge im Rahmen der Pfingsttagung der Jungenwacht/Evangelische Schülerbibelkreise.

6. ASPETTI GRAFICI

In quest'ultima parte del nostro lavoro di analisi ci siamo concentrate sugli aspetti grafici dei siti italiani e tedeschi, cercando di cogliere le somiglianze e le differenze a livello di strutturazione dei siti, a come si presentano le varie pagine e ai collegamenti che vengono fatti.

6.1 Siti italiani

I siti italiani sono facilmente navigabili, grazie ai numerosi collegamenti che ci fanno scoprire le varie pagine del sito, alle frasi semplici e alla semplicità della grafica, comunque sempre curata in ogni dettaglio.

I siti presentano tutti una struttura quasi identica: nella pagina iniziale vediamo una foto della casa museo da fuori, inquadrata di fronte oppure dall'alto, oppure di una delle sale. In alcuni casi, invece, abbiamo una home page più interattiva, con una serie di foto del museo e dell'artista che si susseguono, cambiando dopo pochi secondi. Per scoprire il sito troviamo le parole chiave che ci aiutano a spostarci da una sezione ad un'altra, solitamente poste nella parte superiore della pagina o lateralmente sotto forma di menu "a tendina".

Troviamo spesso una pagina dedicata all'artista, alla sua vita e alle sue opere, descritte in maniera molto dettagliata e alle volte persino con i testi riportati integralmente. Si passa poi alla sezione dedicata al museo, dove vengono presentate le varie sale e i percorsi disponibili. Qui vengono fatti accenni alle ristrutturazioni, alle novità apportate negli anni e soprattutto alle nuove zone digitalizzate che fanno sempre parti di lavori molto recenti. Abbiamo anche pagine dedicate a vari eventi che vengono organizzati nel corso dell'intero anno, all'interno delle quali spesso possiamo consultare le "news" riguardo speciali anniversari, iniziative a cui il museo aderirà oppure nuovi allestimenti in vista degli eventi previsti.

Ulteriori sezioni aiutano poi nell'organizzazione della visita. Qui possiamo trovare le informazioni su giorni e orari di apertura insieme a quelle sui prezzi dei biglietti. Viene spiegato come acquistarli e se sono da preferire certe modalità rispetto ad altre e ci sono anche indicazioni particolari in caso di visite da parte di gruppi più o meno numerosi. Infine vengono indicati i contatti del museo e come raggiungere il luogo.

Tre sono i siti delle case museo scelte che hanno una struttura estremamente semplice. Si presentano, infatti, in un'unica pagina, dove troviamo una o più immagini della casa museo, poche righe dedicate alla struttura e/o all'artista e le informazioni utili all'acquisto dei biglietti e agli orari e ai giorni di apertura, insieme ai contatti del museo. Solo uno è il caso in cui la casa museo non ha un suo sito ufficiale, ma se ne parla nel sito della regione. Anche in questo caso tutte le informazioni sono riportate in un'unica pagina, ovvero quella dedicata al museo, dove troviamo una sua descrizione insieme a qualche frase dedicata all'artista e le informazioni riguardo a orari e giorni di apertura e all'acquisto dei biglietti.

Per quanto riguarda l'estetica e la grafica dei siti possiamo notare che la maggior parte utilizzano degli sfondi chiari che facilitano la lettura. Solo due sono gli esempi tra quelli visti con temi più scuri, come il nero e il bordeaux. Passando alla multimedialità, troviamo diverse photo gallery dedicate alle sale, alle attività offerte o a quello che si può trovare all'interno dello shop del museo. Ci sono anche numerosi collegamenti che ci portano alle pagine social del museo oppure alle pagine ufficiali delle fondazioni che finanziano eventi e ristrutturazioni.

6.2 Siti tedeschi

Per quanto riguarda i siti tedeschi presi in considerazione per il nostro lavoro di analisi, possiamo subito notare una semplicità a livello di grafica che potrebbe sembrare non così tanto curata.

Anche i siti tedeschi hanno una struttura simile tra di loro: presentano una pagina iniziale con una foto della casa museo presa frontalmente o solo un dettaglio della casa. Altre volte, invece, abbiamo delle grafiche più particolari, con scritte o forme geometriche, e solo in un esempio la home page è interattiva con scritte e numeri in movimento. Troviamo sempre un menu “a tendina” posto al lato della pagina oppure delle parole chiave poste nella parte alta della pagina che ci permettono di navigare più facilmente nelle varie sezioni del sito.

Sempre presente è una pagina dedicata alla vita e alle opere dell'artista, come anche una sezione dedicata alla storia della casa museo che potrebbe appartenere alla stessa famiglia da molte generazioni come essere passata di mano in mano nel corso degli anni. Troviamo poi la parte dedicata ai percorsi e alle varie esposizioni presenti nel museo, dove spesso si fanno riferimenti a varie novità che sono state apportate negli anni, soprattutto per quanto riguarda il lato multimediale di alcune sale.

Di solito tra le prime pagine del sito possiamo leggere tutte le informazioni sull'organizzazione della visita: si parla di orari e giorni di apertura, le varie tariffe e dove comprare i biglietti e come raggiungere il museo, dove troviamo indicazioni diverse in base a quale mezzo scegliamo di usare per muoverci. Infine, c'è sempre una parte dedicata agli eventi, rappresentazioni o concerti che si tengono all'interno della struttura durante il corso di tutto l'anno.

A livello di estetica e grafica, anche i siti tedeschi prediligono temi chiari, al fine di facilitarne la lettura. Come citato inizialmente, talvolta l'estrema semplicità di questi siti dà quasi un'idea di poca cura dell'estetica. Troviamo sempre molte foto ad accompagnare i testi, al fine di dare un'idea del museo anche ai lettori che sono a casa, ma non delle vere e proprie photo gallery, se non per quanto riguarda la sezione dello shop in cui ci vengono mostrati i vari articoli che si possono acquistare. Sono presenti sono anche vari collegamenti alle pagine social del museo come anche ad altri siti in cui si possono trovare alcuni articoli sulla casa o altre informazioni specifiche.

Di seguito riportiamo alcune immagini dei siti come esempio delle somiglianze e delle differenze che abbiamo riscontrato all'interno dei siti italiani e di quelli tedeschi

Pagina iniziale: sia i siti italiani che i siti tedeschi ci propongono una foto della casa museo posta al centro e i vari collegamenti nella parte superiore o sotto forma di menu “a tendina” a lato.

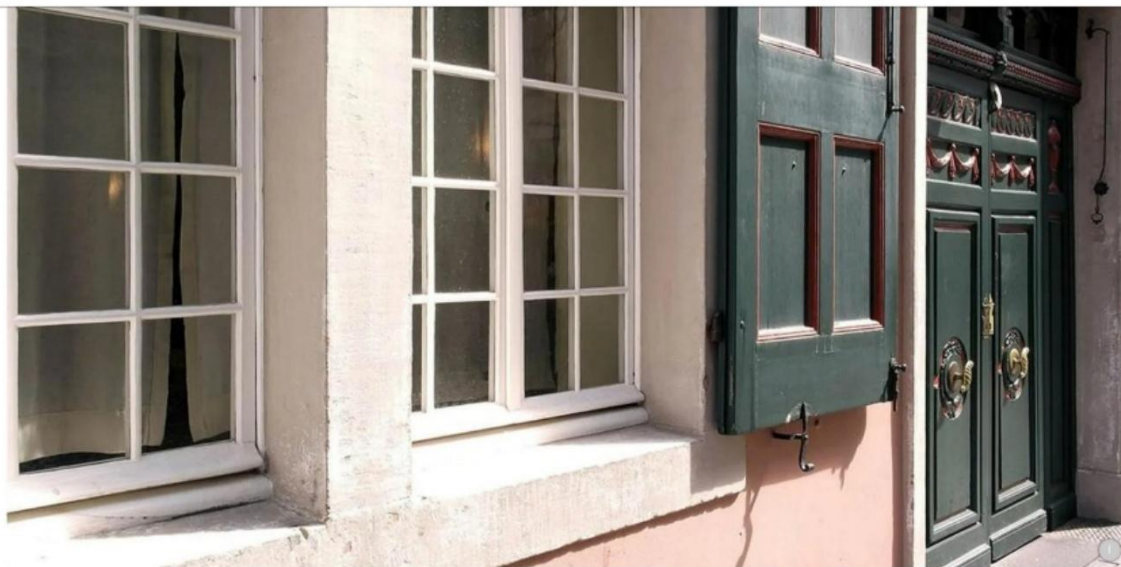




BTHVN

BEETHOVEN-HAUS
BONN

Museum Öffnungszeiten Anreise Eintritt Gebäude Dauerausstellung Sonderausstellung Internetausstellungen Sammlung



STIFTUNG
LUTHERHAUS
EISENACH



Sezione news ed eventi: la maggior parte dei siti sia italiani che tedeschi presenta una sezione dedicata ai prossimi eventi e alle news riguardanti il museo.

NOTIZIE

21 MAGGIO 2025
ORE 21.00

ANFITEATRO DEL VITTORIALE DEGLI ITALIANI

CONCERTO DELLA BANDA DELL'ESERCITO ITALIANO

05/05/2025

21 maggio 2025 – Concerto della Banda dell'Esercito

Concerto delle bande dell'Esercito Italiano Il 21 maggio 2025, alle ore 21.00, l'Anfiteatro del Vittoriale ospita il...

#Notizie

SAGGI di fine anno

Scuola Primaria Lozzia - Gardone Riviera
Scuola Primaria San Giuseppe - Salò

Auditorium del Vittoriale Gardone Riviera

Giovedì 29 maggio 2025
ore 20.30

05/05/2025

29 maggio 2025 – Saggi di fine anno

Saggi di fine anno 2025 Giovedì 29 maggio 2025, alle ore 20.30, si terrà presso l'Auditorium del Vittoriale il...

#Notizie

DONNE CAPITANE

Domenica 11 maggio 2025
Ore 15.00

VITTORIALE DEGLI ITALIANI
(ingresso principale)
GARDONE RIVIERA

STEFANO MASTROSIMONE
Presentazione in Odoama
(grazie all'intenso profumo del nostro damigianiano)

Segreta Garbo
La prima diva queer
Modera ALDO DALLA VECCHIA

03/05/2025

11 maggio 2025 – Festival Giallo Garda

Festival Giallo Garda – Donne capitane
Domenica 11 maggio 2025 alle ore 15.00 presso Il Vittoriale degli Italiani si...

Il Coro del lunedì

Il Coro del lunedì Sabato 10 maggio alle ore 18.00 si terrà, presso l'Auditorium del Vittoriale, un concerto di canti della...

03/05/2025

10 maggio 2025 – Il Coro del lunedì

Il Coro del lunedì Sabato 10 maggio alle ore 18.00 si terrà, presso l'Auditorium del Vittoriale, un concerto di canti della...



EVENTI

Giornata Nazionale delle Dimore Storiche

Porte aperte a visite gratuite della casa natale del poeta

♥ 1

CONTINUA



VISITE GUIDATE, PERCORSI SLOW

Percorsi di Versi // Esperienze slow nella terra natale di Giovanni Pascoli
In passeggiata nei luoghi del cuore del poeta!

♥ 1

CONTINUA



MOSTRE, EVENTI, VISITE GUIDATE

Visite guidate alla mostra "Scarpe e non solo - 40 anni di formazione d'eccellenza al Cercal"

Visite guidate alla mostra Scarpe e non solo - 40 anni di formazione d'eccellenza al Cercal, in occasione dell'incontro "Le scarpe nelle arti visive", curato dall'Associazione Kairòs

♥ 5

CONTINUA

Privacy & Cookies Policy



Mai

2025

17.

Samstag, 17.5.
16:00 Uhr
Hegel-Haus



Lesung

Konstruktives Denken mit Dave der Baumeister

Kinder

Mehr

23.

Freitag, 23.5.
18:00 bis 19:45 Uhr
Hegel-Haus



Abendveranstaltung, Diskussion

Praktische Philosophie: CaféZeitGeist im Museum Hegel-Haus

Mehr

Juni

2025

7.



Theater

Philosophiefreund*innen – Philosophisches Puppentheater für kleine Denkende

Kinder



mehr wien zum leben.
wienholding

DE EN Q

MOZARTHAUS VIENNA

SONDERAUSSTELLUNG

BESUCH

VERMIETUNG

KONTAKT

CIRCLE

SONDERAUSSTELLUNG

Erfahren Sie mehr über die aktuelle Sonderausstellung im Mozarthaus Vienna:

Mozart bei Tisch

Sonderausstellung im Mozarthaus Vienna

23. Mai 2024 bis 11. Jänner 2026

Kuratoren: Prof. Dr. Dr.h.c. Otto Biba, Prof. Dr. Ingrid Fuchs

Die Ausstellung gibt einen Einblick in Mozarts sehr menschliche Lebenswelten, in das Essen und Trinken, sowie in deren Zusammenhang mit seinem künstlerischen Schaffen.

Als Künstler ist Mozart oft zum Essen eingeladen: In kaiserlichem, fürstlichem, adeligem, groß- und kleinbürgerlichem Ambiente, daheim wie auf Reisen. Er isst nicht immer großartig, auf Reisen manchmal sogar erbärmlich.

Er isst zuhause, hat dafür Personal, im Familienkreis wie mit Gästen. Er besucht Wirtshäuser und Restaurants aller Klassen, um dort zu essen, sich zu unterhalten, zu spielen und komponiert dort auch, sogar für Wirtshausmusikanten. Will er seine kompositorische Arbeit in seiner Wohnung nicht unterbrechen und ist er allein zuhause, lässt er sich Essen aus Restaurants bringen. Oft sind Säle von Gaststätten seine Auftrittsorte als Pianist wie Komponist – auf Reisen wie in Wien.

[mehr lesen](#)



Organizzazione della visita: le informazioni riguardo orari e giorni di apertura, prezzi dei biglietti e come prenotarli e dove trovare il museo vengono presentate in maniera diversa: nei siti italiani vengono solitamente disposte solo di lato, mentre in quelli tedeschi abbiamo una pagina intera a loro dedicata.

MUSEO ATTIVITÀ NEWS & EVENTI DANTE



UNIONE FIORENTINA BLOG CONTATTI EN



Museo Casa di Dante

ORARI
Orario invernale (Novembre - Marzo)
Mar - Ven: 10.00 - 17.00
Sabato e Domenica: 10.00 - 18.00
Chiusi il 24-25 Dicembre
Orario Estivo (Aprile - Ottobre)
Tutti i giorni: 10.00 - 18.00

BIGLIETTI
Intero: 8€
Ridotto: 5€
Scuole: 3€ (primarie e secondarie)

DOVE
Via Santa Margherita 1 Firenze

[Organizza la visita](#)

CHIUSURE DI MAGGIO PER RIALLESTIMENTO

Il Museo Casa di Dante rimarrà chiuso per riallestimento l'8, 9, 12, 13 e 14 maggio 2025.



Scopri Arezzo | Itinerari suggeriti | Esperienze | Eventi

MUSEO COMUNALE



Biglietto

Intero / € 5,00 (€ 4,00 + € 1,00 commissioni di prenotazione)
Ridotto / € 3,00 (€ 2,00 + € 1,00 commissioni di prenotazione)
Gratuito (+ € 1,00 commissioni di prenotazione)

BIGLIETTERIA

Casa Petrarca
Via dell'Orto, 28

AGEVOLAZIONI, RIDUZIONI E GRUPPI

Vedi chi ha diritto ai biglietti ridotti o gratuiti, leggi le specifiche relative alle modalità d'ingresso per singoli e gruppi

[Per saperne di più >](#)

CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO

Leggi le condizioni di acquisto, il diritto di recesso, eventuali rimborsi

[Per saperne di più >](#)

ORARI

Orario invernale
(1 novembre - 31 marzo)
sab - dom e festivi / 10:30 - 16:30

Orario estivo
(1 aprile - 31 ottobre)
tutti i giorni / 10:30 - 16:30
chiuso il mercoledì

ACCESSO

Casa Petrarca
Via dell'Orto, 28
Arezzo

OFFERTE PER IL TUO SOGGIORNO





Besuch

- Die Öffnungszeiten sind täglich von 10.00 - 18.00 Uhr. Führungen sind auch außerhalb der Öffnungszeiten buchbar.
- Wir empfehlen, 75 Minuten für den Besuch einzuplanen.
- Einmal pro Stunde findet ein kleines ca. 20minütiges Bach-Konzert auf barocken Tasteninstrumenten statt (im Eintrittspreis inbegriffen). Es erklingen zwei Hausorgeln, ein Clavichord, das Silbermann-Spinett und ein Cembalo.
- Der 2025 neu eröffnete Marc-Aurel-Hett-Saal mit einer Ausstellung zur Entwicklung der Blasinstrumente befindet sich etwas abgelegen im Neubau. Bei Interesse melden Sie sich bitte am Tresen. Sie werden dann in den Saal geführt. Jeden Sonntag gegen 14:30 Uhr, im Anschluss an das kleine Konzert um 14 Uhr, findet hier eine Führung statt (im Eintrittspreis inbegriffen).
- Alle Texte sind in deutsch und englisch (außer Marc-Aurel-Hett-Saal). Gedruckte Museumsführer können auch in französisch und japanisch erworben werden.
- Der moderne Teil des Museums ist behindertengerecht. Im historischen Gebäude ist nur das Erdgeschoss mit dem Rollstuhl erreichbar.
- Hörstationen und das multimediale „Begehbare Musikstück“ lassen leicht die Zeit vergessen – Besucher können abends das Ticket an der Kasse stempeln lassen und dürfen damit gerne am nächsten Tag wiederkommen.
- Zu dem Museum gehört ein kleiner Barockgarten und das „Café Kantate“ mit Kuchen und Törtchen aus einer Eisenacher Konditorei.

Eintrittspreise

Erwachsene: 14,00 €
Gruppen ab 10 Personen, Schwerbehinderte: 12,00 €
Schüler, Studenten, Sozialleistungsempfänger*: 8,50 €
Familienkarte (Eltern mit Schulkindern): 32 €
Kinder unter 6 Jahren: frei
Mitglieder der Neuen Bachgesellschaft: frei
*) Leistungen nach SGB II (Bürgergeld), SGB XII (Sozialhilfe), AsylbLG



NIETZSCHE-HAUS

D | F | I | E



Suche

- Home
 - Das Nietzsche – Haus
 - F. Nietzsche in Sils Maria
 - Ausstellungen und Veranstaltungen
 - Über Uns
 - Weitere Informationen
- Besuchsinformationen
 - Werner Ross Stipendium
 - Sitemap
 - Links

Besuchsinformationen

Öffnungszeiten

- 15. Dezember 2024 bis 21. April 2025
- 17. Juni bis 19. Oktober 2025

Dienstag bis Sonntag 15.00 bis 18.00 Uhr. Montags geschlossen.

Führungen

Die Führungen in deutscher Sprache werden jeden Mittwoch (19.6. bis zum 16.10.24) von 10.30 bis 12.15 Uhr in Vortragsform (mit zahlreichen Bildern) in der Offenen Kirche Sils stattfinden.

Ein individueller Eintritt in das Nietzsche-Haus (während der Öffnungszeiten) ist inbegriffen. (mehr...)

Anmeldungen unter sils@engadin.ch, +41 81 838 50 50.

Auch Extra-Führungen für Gruppen (in den Sprachen Deutsch, Englisch, Italienisch) folgen speziellen Modalitäten. Informationen: info@kubus-sils.ch, +41 81 826 52 24.

Preise Einzeleintritte in CHF

Erwachsene	10.00
Studenten und Schüler ab 12 Jahre	5.00

Kontaktadresse

Nietzsche – Haus in Sils Maria
Dr. Peter Villwock (Kustos)

Via da Marias 67

CH – 7514 Sils Maria

T: +41 81 826 53 69

M: nietzschehaus@gmail.com

Graubündner Kantonalbank, 7514 Sils Maria

IBAN: CH17 0077 4110 2512 1060 0 / Swiftcode (BIC): GRKBCH2270A

Lageplan

Das Nietzsche-Haus liegt an der Hauptstrasse von Sils/Segl Maria (Via da Marias 67), 5 Gehminuten vom Gemeindeplatz sowie vom Postplatz entfernt.

[Lageplan](#)

7. CONCLUSIONI

Dal punto di vista del lessico, possiamo evincere quindi, che i testi dei siti in lingua italiana hanno la tendenza a mettere in posizione di rilievo la vita della persona all'interno della casa, il valore affettivo che la casa ha per il suo proprietario e l'influenza che essa ha avuto nella sua vita personale e professionale. Possiamo dedurlo dalla forte componente di aggettivi che riguardano la sfera emotiva dell'uomo e dalle descrizioni degli ambienti che risultano invece più scarse. D'altro canto, i testi in lingua tedesca ruotano intorno alla casa in sé, alla sua storia e alla sua evoluzione da abitazione a museo, ponendo particolare attenzione alle continue migliorie di carattere tecnologico che esse subiscono per migliorare l'esperienza del visitatore. Lo intuiamo dalla forte presenza di sostantivi che si riferiscono all'architettura e alle parti di un'abitazione, mentre le descrizioni che parlano della vita degli inquilini e della loro carriera passano in secondo piano.

Dal punto di vista della morfologia, si può evidenziare che nei testi in lingua italiana si cerca di trasmettere al lettore un senso di sacralità legato alle abitazioni presentandole come "ferme nel passato" grazie all'utilizzo del passato remoto. Le nominalizzazioni, che elevano il registro, i superlativi relativi usati per esprimere la grandezza dei personaggi famosi e gli aggettivi non gradabili, che però corrispondono in intensità a dei superlativi assoluti, contribuiscono in grande misura a questo scopo. D'altro canto, si cerca anche di rendere le vite dei personaggi famosi più vicine ai lettori attraverso il presente storico. Le descrizioni, non solo delle vite di queste personalità, ma anche delle case vere e proprie tramite le forme passive, puntano a trasmettere il cambiamento a cui sono state soggette nel corso del tempo, avvicinandole al lettore. I testi in lingua tedesca tendono a sottolineare l'antichità e la grandezza delle case museo e dei loro precedenti abitanti, anche in misura maggiore rispetto ai testi italiani: il tempo presente è usato per le descrizioni fisiche della casa, non per avvicinare il passato al lettore. Un'altra caratteristica dei testi in tedesco è la tendenza a descrivere in maniera molto più specifica la casa in senso stretto tramite l'uso di parole composte sia riconosciute dal dizionario che ideate *ad hoc*, gli *Okkasionalismen*.

Dal punto di vista della sintassi, possiamo concludere che la tendenza generale dei testi in lingua italiana è quella di utilizzare periodi complessi in cui le frasi sono legate da rapporti di subordinazione. Questo ha come conseguenza una maggiore difficoltà nella lettura. Al contrario, i corpus tedeschi tendono di più rispetto ai testi italiani a organizzare le informazioni in frasi semplici o addirittura in frasi nominali, anche se ricordiamo che quest'ultime compaiono comunque in misura minore rispetto alle frasi verbali. Così come in italiano, rimangono più frequenti anche in tedesco le strutture ipotattiche. In particolare, in entrambe le lingue la tipologia di frase coordinata più ricorrente è quella introdotta da congiunzioni copulative. Le subordinate più utilizzate, invece, sono decisamente le relative, a cui seguono le frasi subordinate temporali. Per quanto riguarda gli incisi, che interrompono la lettura per fornire dettagli o specificazioni delle descrizioni, possiamo affermare che vengono impiegati maggiormente nei testi italiani, a sottolinearne il carattere prolisso. Infine, una somiglianza che possiamo evidenziare tra i corpus delle due lingue è il ricorso ad elenchi nelle sezioni descrittive per mettere in luce l'importanza storica e artistica degli ambienti delle case museo.

Per quanto riguarda la pragmatica e i temi ricorrenti possiamo notare una certa somiglianza tra i testi tedeschi e quelli italiani, soprattutto per i temi trattati. Infatti, in tutti i siti analizzati abbiamo riscontrato che vengono sempre evidenziati i lavori di ristrutturazione fatti negli anni e le varie novità apportate, in modo particolare l'entrata in scena della tecnologia: le sale e le attività multimediali sono sempre più numerose. Altro tema molto importante è quello dell'accessibilità, che se nei siti italiani viene evidenziato soprattutto dal punto di vista delle disabilità, in quelli tedeschi anche dal punto di vista linguistico. Passando alla pragmatica, anche qui abbiamo notato numerose somiglianze. Le frasi esortative ed esclamative e le

domande retoriche incuriosiscono i lettori e li invogliano a visitare il museo. Una delle differenze che abbiamo visto sono, invece, le forme personali utilizzate: nei siti tedeschi si tende a preferire lo "Sie-stil" piuttosto che la seconda persona singolare o plurale che, al contrario, prevalgono nei siti italiani. Un'altra differenza è nell'uso della prima persona plurale, in quanto nei siti italiani viene per lo più utilizzata per indicare un "noi" generico, mentre nei siti tedeschi si riferisce proprio al museo e al suo staff. È invece usato sia nei siti italiani che in quelli tedeschi il termine "visitatore" o "Besucher" come soggetto per presentare le varie attività che si possono fare o il percorso da seguire. Ultima differenza notata è il come ci si riferisce all'artista. I siti italiani utilizzano molto spesso il nome di battesimo, dando un'idea di vicinanza ai lettori, mentre i siti tedeschi utilizzano per lo più il cognome, come d'altronde facciamo tutti noi solitamente per indicare gli artisti.

Anche dal punto di vista della grafica le somiglianze sono molte. Tutti i siti tedeschi e italiani presentano una pagina iniziale organizzata nella stessa maniera e le altre sezioni che si possono visitare sono quasi sempre le stesse, tranne alcuni casi in cui possiamo trovare delle sezioni in più rispetto ad altri siti. Abbiamo anche notato che si prediligono i temi chiari, in quanto facilitano la lettura. Anche per quanto riguarda le lingue in cui si può consultare il sito, la maggior parte propone il testo nella lingua originale, ovvero italiano o tedesco, e come alternativa solo l'inglese. Alcune differenze si possono notare nella disposizione delle informazioni all'interno della pagina o nell'ordine delle sezioni all'interno del sito. Infine, dal punto di vista estetico possiamo notare che, nonostante la semplicità del sito che agevola la navigazione al suo interno, i siti italiani siano "più curati" rispetto a quelli tedeschi, dove talvolta la semplificazione nel modo di disporre le informazioni è portata "all'estremo".

8. SITOGRAFIA

Case museo italiane:

<https://www.giacomoleopardi.it/>

<https://www.vittoriale.it/>

<https://www.museocasadidante.it/>

<https://www.discoverarezzo.com/esperienze/casa-petrarca/>

<https://casanataleverdi.it/> (<http://www.museocasabarezzi.it/>)

<https://parcopoesiapascoli.it/museocasapascoli/>

<https://www.casamuseolucianopavarotti.it/>

Case museo tedesche:

<https://bachhaus.de/de>

<https://www.beethoven.de/>

<https://www.mozarthausvienna.at/de>

<https://frankfurter-goethe-haus.de/>

<https://www.hegel-haus.de/>

<https://www.lutherhaus-eisenach.com/start>

<https://nietzschehaus.ch/de/>